



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 7

זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיאי...

«Вот посвящение жертвенника
в день его помазания»



Жертвоприношения и молитва возносят животную душу:
благодаря созерцанию пробуждается ее собственное
желание, коренящееся в ангелах Колесницы, и оно
превращается в пламенную любовь, превосходящую
естественную любовь Б-жественной души. Каждое новое
начинание прежде всего нуждается в объемлющем
«великолепии»: так, в день помазания, прежде чем
жертвенник приступил к своему постоянному «вкушению»,
князья принесли воскурения и драгоценные сосуды.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/nasso/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Жертвоприношения и молитва возносят животную душу: благодаря созерцанию пробуждается ее собственное желание, корнящееся в ангелах Колесницы, и оно превращается в пламенную любовь, превосходящую естественную любовь Б-жественной души. Каждое новое начинание прежде всего нуждается в объемлющем «великолепии»: так, в день помазания, прежде чем жертвенник приступил к своему постоянному «вкушению», князья принесли воскурения и драгоценные сосуды.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Тора говорит, что посвящение князьями жертвенника состоялось и «в день», когда он был помазан, и «после» этого. Чтобы объяснить это, маамар задается вопросом, что такое жертвоприношения: это «хлеб» жертвенника, сгорающий в огне свьше, принявшем образ льва, который отвечал огню, вознесенному снизу. Молитва, занимающая место жертвоприношений, возносит животную душу: «Псукей де-зимра» и благословения перед «Шма», в которых созерцают величие Б-га и Его любовь к Израилю, превращают само ее влечение в любовь к Б-гу во время чтения «Шма». Поэтому злое начало названо «весьма хорошим»: когда его обуздывают и преобразуют, оно приносит величайшее великолепие — подобно свету, исходящему из тьмы. Животная душа способна на это, поскольку коренится в «человеке», пребывающем внутри Офаним и Хайот, которые приходят в смятение, слыша «свят» Срафим — откровение, превосходящее их способность постичь; их смятение вызывает ответ со стороны «человека» на Престоле. Вкушение жертвенника относится к внутреннему уровню, а воскурение — к объемлющему. Начинанию необходимо дополнительное объемлющее воздействие, как в словах «Воздайте Авае великолепие», предваряющих семь голосов. Поэтому князья принесли воскурения и сосуды в день помазания, а жертвоприношения животных — после него.

ПЛАН

1 Вопрос: «в день» или «после»?

¶1-2

Один стих относит посвящение жертвенника князьями ко дню помазания, другой — к времени после него. Чтобы ответить на этот вопрос, маамар обращается к жертвоприношениям как к «хлебу» и «пище» жертвенника, которые сжигает небесный огонь в образе льва.

- 2 Молитва вместо жертвоприношений** ¶13-7
- Молитва возносит животную душу: это вопль сердца, любовь, желающая сбросить всякий покров, не посвященный Б-гу, а также порядок «Псукей де-зима» и благословений перед «Шма». Они показывают, что Б-г остается единственным и что Его Имя пребывает над Израилем, пока влечение души не становится любовью к Б-гу во время чтения «Шма».
-
- 3 Почему преобразованное зло — «весьма хорошо»** ¶18-10
- Ангел смерти, злое начало, становится «весьма хорошим», когда его обуздывают: тогда слава Б-га возносится выше всего, подобно свету, исходящему из тьмы. Пламенная любовь раскаявшегося подобна золоту рядом с серебром естественной любви; ее разжигает горнило восхвалений в молитве.
-
- 4 Корень животной души и смятение Офаним** ¶11-12
- Животная душа человека происходит от «человека», пребывающего внутри Хайот и Офаним. Услышав троекратное «свят» Срафим — откровение, превосходящее их способность постичь, — они приходят в смятение, тогда как Срафим, находясь у его истока, пребывают в покое; это смятение внизу вызывает ответ со стороны «человека» на Престоле.
-
- 5 Два огня и два вида жертвоприношений** ¶13-14
- Огонь снизу вызывает нисхождение огня свыше — в Храме, в молитве и в жертвоприношении душ Михаэлем. «Вкушение» жертвенника относится к внутреннему уровню, тогда как воскурение — к объемлющему: его аромат услаждает душу, но не тело. Внутренний и внешний жертвенники отвечают внутреннему и внешнему сердцу.
-
- 6 Хинух: особый дар начинания** ¶15-17
- Воскурение князей на внешнем жертвеннике было разовым посвящением — ханукой как хинухом, подобно подарку ребенку, который только начинает учиться. Так и слова «Воздайте Авае великолепие» предваряют семь голосов, а честь предшествует союзу жениха и невесты; драгоценные сосуды князей и были этим великолепием.
-
- 7 Масло помазания и ответ** ¶18-19
- Масло помазания, напиток, смешанный с благовониями, соединяет внутреннее и объемлющее; поэтому объемлющие жертвоприношения относятся ко дню помазания, а жертвоприношения, которые вкушают, приносят после него. Это также объясняет мидраш: каждому князю засчитывается жертвоприношение и в первый день, и в последний.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

животная душа נפש הבהמית

Душа, оживляющая тело и его влечения. В человеке это разумная душа, коренящаяся в «человеке» внутри Хайот Колесницы, и потому она способна пробудиться к любви к Б-гу, превосходящей естественную любовь Б-жественной души.

вкушение жертвенника אכילת מזבח

Сожжение жертвоприношений на жертвеннике огнем свыше — «львом, который вкушает жертвоприношения». Это внутренний уровень, подобный пище, которую принимают внутрь; в молитве ему соответствует вознесение животной души.

объемлющий (макиф) מקיף

Свет, слишком великий, чтобы воспринять его внутри, и воздействующий свыше. Воскурение, аромат которого услаждает душу, но не тело, относится к объемлющим жертвоприношениям; всякое новое начинание прежде нуждается в таком дополнительном свете.

смятение שער

Бурное движение Офаним и Хайот, когда они чувствуют откровение, превосходящее их способность постичь. Его соответствие в душе — пламенная любовь животной души, проявляющаяся «с большей силой».

кадош и кодеш קדוש / קדש

Кодеш — сущностная святость Б-га, не связанная с мирами; кадош, с буквой вав, — то, что нисходит из нее. Троекратное «свят» обозначает три этапа нисхождения, после которых могут возникнуть миры.

хинух (посвящение) חינוך

Посвящение жертвенника (ханука), понимаемое как хинух: дополнительный дар, дающий начало новому делу, после чего достаточно обычного порядка.

великолепие כבוד

Дополнительное, объемлющее сияние, которое привлекают перед новым нисхождением или единением, как в словах «Воздайте Авае великолепие» перед семью голосами и в словах о сосудах князей, сделанных «для великолепия и для славы».

обуздание ситра ахра אלקפ"א סטרא אכרא

Преодоление и преобразование злого начала, благодаря чему «возвышается слава Святого, благословен Он»; поэтому оно и называется «весьма хорошим».

Вопрос: «в день» или «после»?

1 זאת חנוכת המזבח¹ ביום המשח אתו² מאת נשיאי ישראל כוי וכתוב זאת חנוכת המזבח אחרי המשח אותו.^{3,4}

«Вот посвящение жертвенника в день его помазания, от князей Израиля» и т. д.; и написано: «Вот посвящение жертвенника после его помазания».

Маамар начинается с двух стихов из заключительного рассказа Торы о приношениях князей при посвящении жертвенника в Мишкане в пустыне (Бемидбар 7:84 и 7:88). В первом говорится, что посвящение было «в день его помазания», а во втором, несколько стихов спустя, — «после его помазания».

ויש להבין מ"ש בתחלה ביום המשח אותו דמשמע שהחנוכה של הנשיאים ומשיחת המזבח נעשה בפעם אי ושהם ענין אי דהא בהא תליא שהחנוכה עם המשיחה הם מישך שייך אהדדי.

И следует понять, почему сначала сказано «в день его помазания»: из этого следует, что посвящение, совершённое князьями, и помазание жертвенника происходили одновременно и составляли единое целое, поскольку одно зависело от другого, так что посвящение и помазание были тесно связаны между собой.

Первая формулировка указывает на то, что посвящение, совершённое князьями, и помазание жертвенника происходили одновременно и составляли единое целое, будучи взаимосвязаны. Так ставится вопрос, на который маамар даст ответ.

2 ואח"כ כתיב אחרי המשח אותו דמשמע שהמשיחה היא ענין בפ"ע [בפני עצמו] והיתה צריכה להיות קודם החנוכה שהחנוכה של קרבנות הנשיאים לא היו רשאים להביא אלא אחר משיחת המזבח.

А далее сказано: «после того, как он был помазан», — из этого следует, что помазание было отдельным действием и должно было предшествовать посвящению, поскольку приношения князей для посвящения было разрешено приносить лишь после помазания жертвенника.

Второй стих — «после того, как он был помазан» — подразумевает, что помазание было отдельным действием, которое должно было совершиться прежде. Князьям не разрешалось приносить посвященные ими дары, пока жертвенник не был помазан.

אבל אין ענין החנוכה של הנשיאים עם קרבנותיהם שיך כלל לענין משיחת המזבח שזה ענין בפ"ע [בפני עצמו] וזה ענין בפ"ע [בפני עצמו].

Однако посвящение князей с их приношениями вовсе не связано с помазанием жертвенника: это одно самостоятельное действие, а то — другое.

Согласно такому прочтению, посвящение князей никак не связано с помазанием: каждое из этих действий имеет самостоятельное значение. Маамар должен объяснить, как истинны оба стиха.

אך להבין זה צריך להבין תחלה ענין הקרבנות בכללם מה ענינם כי הנה הקרבנות נקי בשם לחם כמ"ש את קרבני לחמי⁵ לאשי וארוז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשתי אכילות הכתוב מדבר⁶ אכילת אדם ואכילת מזבח.

Но чтобы понять это, следует прежде всего понять, в чем состоит сущность жертвоприношений вообще. Ведь жертвоприношения называются «хлебом», как сказано: «Мое приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертвоприношений». И наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Писание говорит о двух видах еды: о еде человека и о еде жертвенника».

Прежде чем ответить на вопрос, Альтер Ребе объясняет, что представляют собой жертвоприношения. Тора называет их «хлебом» Б-га (Бемидбар, 28:2), а мудрецы, толкуя стих «если вообще будет съедено», говорят, что Писание подразумевает два вида еды: еду человека и еду жертвенника (Звахим, 13б).

אכילת מזבח היא שהיו מקריבים חלב ודם ע"ג [על גבי] המזבח והיה יורד אש מלמעלה⁷ כדמות אריה ותאכל את העולה⁸ ואת חלבי השלמים וזהו אריה דאכיל קרבנין^{9,10} הנז' [הנזכר] בזהר¹¹.

Еда жертвенника состояла в том, что на жертвеннике приносили тук и кровь, а с небес нисходил огонь в образе льва и пожирал всесожжение и тук мирных жертвоприношений. Это и есть упомянутый в Зоаре «лев, пожирающий жертвоприношения».

«Едой» жертвенника было сожжение тука и крови: с небес нисходил огонь в образе льва и пожирал жертвоприношения — как при первом нисхождении огня во время освящения Святилища (Ваикра, 9:24). Зоар называет этот небесный огонь «львом, пожирающим жертвоприношения».

Молитва вместо жертвоприношений

3 ויובן זה מענין התפלה שהיא כנגד הקרבנות¹² ובהכרח שצ"ל בתפלה ג"כ מעין בחיי הקרבנות ודוגמתם שלכן תיקונה כנגד הקרבנות

Это станет понятно из сущности молитвы, которая соответствует жертвоприношениям. Следовательно, в молитве непременно должно быть нечто подобное уровню жертвоприношений и сходное с ним, — именно поэтому молитву установили в соответствии с жертвоприношениями;

Эта мысль прояснится через молитву, которую мудрецы установили в соответствии с ежедневными жертвоприношениями (Брахот 26б). Если молитва была установлена вместо них, в ней должно присутствовать нечто из того, что было в жертвоприношениях.

והיינו משום העלאת נפש הבהמית בתפלה שעיקרה בעבודה שכלב להפוך לבו מן הקצה אל הקצה ממה שהיה שקוע וטרוד כל היום במחשבות אדם ותחבולותיו¹³ ויצרי מעללי איש.

а именно — вознесение животной души в молитве, суть которой состоит в служении сердца: обратить свое сердце от одного края к другому, от того, что весь день оно было погружено и занято человеческими мыслями и ухищрениями, а также влечениями, побуждающими человека к поступкам;

То, что молитва разделяет с жертвоприношениями, — это вознесение животной души, души, которая оживляет тело и его влечения. Молитва — это «служение сердца»: полное обращение сердца от поглощенности человеческими мыслями и ухищрениями на протяжении всего дня. Это выражение взято из молитвы Мусаф на Рош а-Шана.

איש איש כפי שיודע נגעי לבבו לצעוק אל ה' בצר לו בכל לב ונפש וכמ"ש צעק לבם¹⁴ וגו'

каждый человек — сообразно тому, насколько ему известны язвы его собственного сердца, — вызывает к Б-гу в своей беде всем сердцем и душой, как сказано: «Сердце их взывало» и т. д.;

Каждый человек, зная язвы собственного сердца, вызывает к Б-гу из своей беды всем сердцем и душой. Эти слова напоминают о молитве Шломо при освящении Храма (I Kings 8:38) и стихе «Сердце их взывало» (Lamentations 2:18).

ולעורר את האהבה לה' בתשוקה וצמאון לדבקה בו ית' עד שתחפץ להתפשט מלבושים צואים¹⁵ הן הן המחשבות והדבורים והמעשים אשר לא לה' המה.

и пробудить любовь к Б-гу, страстное желание и жажду прилепиться к Нему, благословен Он, так, чтобы [душа] пожелала сбросить с себя нечистые одеяния. Это и есть те самые мысли, слова и поступки, которые не ради Б-га,

Второе движение молитвы — пробудить любовь к Б-гу и жажду Его, пока душа не пожелает сбросить с себя «нечистые одеяния» — образ из Захарии 3:4. Эти одеяния — мысли, слова и поступки, не посвященные Б-гу.

הן בהיתר כו' שהן מלבושי נוגה שלפעמים עולה ונכללת בקדושה כאשר יפלט האדם מעגלי דרכיו¹⁶ שלא יהנה מהעוה"ז רק לש"ש [לשם שמים] להרחיב לבו ודעתו לה' ולתורתו כו'

даже если речь идет о дозволенном и т. д., облеченном в Нога: иногда Нога поднимается и включается в святость, когда человек обдумывает свои пути, чтобы пользоваться благами этого мира только ради Небес — для расширения сердца и разума ради Б-га и Его Торы и т. д.,

Это относится даже к дозволенному, облеченному в Нога — промежуточную область, не являющуюся ни полностью святой, ни полностью нечистой. Нога может быть вознесена в святость, если человек обдумывает свои пути и пользуется этим миром только ради Небес, чтобы расширить сердце и разум ради Б-га и Его Торы.

כמ"ש במ"א, משא"כ כשנמשך האדם אחר גופו לצורך עצמו ולהנאת עצמו מכוין אזי הוא יורד ונמשך למטה ומן ההיתר יסיתנו כו'.^{17, 18, 19}

как объясняется в другом месте. Но когда человек следует за своим телом, стремясь удовлетворить собственные нужды и получить собственное удовольствие, он опускается и увлекается вниз, и тогда дурное побуждение от дозволенного склонит его и т. д.

Но когда человек следует за своим телом ради собственных нужд и удовольствия, он опускается вместе с ним. «И т. д.» завершает знакомое изречение: от дозволенного дурное побуждение ведет человека дальше — к запретному.

4 וזהו ענין בחי' הנוגה כשהיא יורדת ונכללת למטה בקליפות הטמאות לגמרי ועד"ז ניתן ענין התפלה.

Итак, таков аспект Нога, когда она нисходит и включается внизу в совершенно нечистые клипот. По тому же образцу был установлен порядок молитвы.

Так происходит падение Нога: когда ее используют ради эгоистического удовольствия, она нисходит и поглощается совершенно нечистыми клипот. Порядок молитвы устроен по тому же образцу, что и порядок жертвоприношений: он позволяет постепенно возносить животную душу.

ומתחלה יסדר אדם²⁰ שבחו של מקום בפסוקי דזמרה בגדולת ורוממות אי"ס ב"ה לעורר התשוקה והצמאון בנפש הבהמית לאסתכלא ביקרא דמלכא²¹ בסידור שבחיו איך שהוא ברוך שאמר והיה העולם

Сначала человеку следует изложить хвалу Владыке вселенной в Псукей де-Зимра (стихах восхваления), говоря о величии и возвышенности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы пробудить в животной душе стремление и жажду вглядываться в славу Царя, излагая Его хвалы: как Он благословен, «Который сказал — и мир возник»,

Первый шаг — Псукей де-Зимра, согласно учению Талмуда: сначала следует изложить хвалу Б-гу, а затем молиться (Avodah Zarah 7b). Цель этого — пробудить в самой животной душе стремление «вглядываться в славу Царя», начиная с «Барух ше-амар», где Б-г благословляется как Тот, «Который сказал — и мир возник».

דהיינו באמירה אחת ובמאמר אי כו', וכמ"ש בזהר²² במחשבה אי ברא את העולם²³ שהוא צופה ומביט עד סוף²⁴ כל הדורות וקורא הדורות מראש²⁵ וכולם נסקרים בסקירה אחת כו',

то есть одним речением и одним изречением и т. д.; и, как написано в Зоаре: «Одной мыслью Он сотворил мир», ибо Он взирает и смотрит до конца всех поколений, «и вызывает поколения от начала», и все они обозреваются одним взглядом и т. д.;

Мир возник благодаря одному изречению, а в Зоаре сказано, что Б-г сотворил его одной мыслью. Одним взглядом Он видит все поколения до конца времен, как говорится в молитве на Рош а-Шана и как сказано у Ишаяу: «вызывает поколения от начала» (Isaiah 41:4).

והוא יחיד חי העולמים מלך^{26,27} פ"י יחיד שהוא לכדו הוא כמו קודם שנברא העולם וכמ"ש אתה הוא עד שלא²⁸ נברא כו'

и «Он — Единый, Жизнь миров, Царь». Смысл слов «Он — Единый» в том, что Он один, как [был] до сотворения мира, как сказано: «Ты — Тот же до сотворения [мира]» и т. д.;

В «Барух ше-амар» Б-г назван «Единым, Жизнью миров, Царем». «Единый» означает, что Он остается один, точно так же, как до сотворения мира, согласно утренней молитве: «Ты — Тот же до сотворения мира».

וכמ"ש אני ה' לא שנית²⁹ שאף לאחר שנברא העולם אין עוד מלבדו³⁰ ואתה הוא³¹ ה' לבדך

и, как написано: «Я, Авая, не изменился», — ведь и после сотворения мира «нет ничего, кроме Него», и «Ты — Он, Авая, один»,

Слова Малахи «Я, Авая, не изменился» означают, что сотворение мира не внесло в Него никакого изменения. И теперь «нет ничего, кроме Него» (Deuteronomy 4:35), и «Ты — Он, Авая, один» (Nehemiah 9:6).

כמו קודם שנברא העולם כי העולם אין תופס מקום כלל דכולא כלא ממש³² חשיבי לגביה.

как и до сотворения мира, ибо мир совершенно не занимает места: все поистине считается ничем по отношению к Нему.

Творение не занимает перед Ним никакого «места», поскольку все — как ничто по отношению к Нему, как сказано в Зоаре. Поэтому Он по-прежнему один, как и до сотворения мира.

לפי שאתה עשית את השמים ושמי כו' ואתה מחיה³³ את כולם כו' וחי העולמים אינו

Ибо «Ты сотворил небеса и небеса...» и т. д., «и Ты даешь жизнь им всем» и т. д. А «Жизнь миров» — ничто

Далее в том же стихе из Нехемии говорится, что Он сотворил небеса и дает жизнь им всем. И все же наименование «Жизнь миров» относится к Нему лишь в качестве «Царя».

אלא בבחי' מלך שאין זה אלא לפי שנקרא שמו ומלכותו על המדינה כו' כמ"ש במ"א.

кроме как на уровне «Царя»: это возможно лишь потому, что Его Имя и Его царство провозглашаются над страной и т. д., как объясняется в другом месте.

Царь является царем лишь потому, что его имя и власть провозглашаются над страной. Так и дарование Б-гом жизни мирам связано с Его «Именем» и царской властью, а не с Его сущностью, как объясняется в следующем абзаце.

משובח ומפואר עדי עד פי' למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית בעילוי אחר עילוי

«Прославляемый и превозносимый во веки веков» — то есть ввысь без конца и вниз без предела, восхождение за восхождением.

Слова «Прославляемый и превозносимый во веки веков» понимаются как хвала, не имеющая границ в обоих направлениях: бесконечно ввысь и без предела вниз, поднимаясь от уровня к уровню.

עד אין קץ ותכלית כמ"ש הכל ירוממוך סלה³⁴ וכל החיים יודוך סלה³⁵ וקדושים בכל יום יהללוך סלה

פי' סלה בלי הפסק³⁶ עד רום המעלות.³⁷

без конца и предела, как сказано: «Все будут возвеличивать Тебя, сэла», «и все живущие будут благодарить Тебя, сэла», «и святые будут восхвалять Тебя каждый день, сэла». Смысл слова «сэла» — без перерыва, до самой вершины уровней.

В молитвах говорится, что все творения возвеличивают и восхваляют Его «сэла», а Талмуд учит, что «сэла» означает «без перерыва» (Eruvin 54a). Так их хвала непрерывно восходит до самых высших уровней.

5 ונודע כמה מיני עליות בגי'ע [בגן עדן] תחתון ועליון ונו"ן אלפים יובלות³⁸ ושמיטין כו' שהרבה מיני עילויים מעילויים שונים והכל נמשך

И известно, сколько видов восхождения бывает в нижнем и высшем Ган Эдене, а также в пятидесяти тысячах юбилеев и шмитот и т. д.: существует множество видов возвышения, различных по своей высоте; и всё это нисходит

Души в нижнем и высшем Ган Эдене проходят через множество видов восхождения; предание говорит о восхождениях, охватывающих «пятьдесят тысяч юбилеев» и циклы шмиты. Теперь маамар объясняет, откуда происходят все эти различные ступени возвышения.

רק מבחי' שמו הגדול בחי' שמו ומלכותו שאין זה רק בחי' זיו והארה בלבד כו'

только от уровня Его великого Имени, от уровня Его Имени и Его царства, которое есть не что иное, как один лишь уровень сияния и свечения и т. д.

Всё это исходит лишь от Его «великого Имени», от Его Имени и Его царства, которые представляют собой только сияние и свечение, а не Его сущность. Даже самые высокие духовные восхождения происходят в пределах этого сияния.

וכי נשגב שמו³⁹ שאפי' [שאפילו] שמו הוא בבחי' לבדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים כו'.

Ибо «вознесено Имя Его»: даже Его Имя пребывает на уровне «одного», и лишь великолепие и сияние Его Имени — «на земле и небесах» и т. д.

В стихе сказано: «Имя Его одно вознесено, великолепие Его — на земле и небесах» (Псалмы 148:13). Если вчитаться в эти слова, даже Его Имя пребывает «одно», вознесённое над мирами; до земли и небес доходит лишь великолепие и сияние Имени.

6 ואי לזאת תכלה ותכסוף אליו ית' נפש כל חי לדבקה בו ית' ובפרט בהזכירו כי נקרא שמו הגדול ומלכותו ית' עלינו ישראל בפרט וכמ"ש וירם קרן לעמו⁴⁰ מגיד דבריו ליעקב^{41,42} כו'

И потому душа всякого живого существа будет томиться и стремиться к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он; особенно же — вспоминая, что великое Имя Его и царство Его, благословен Он, пребывают над нами, Израилем, в особенности, как сказано: «И вознес Он рог Своего народа», «Возвещает Он слова Свои Якову» и т. д.;

Размышляя об этом, всякая душа стремится прилепиться к Б-гу — тем более когда человек вспоминает, что великое Имя Вс-вышнего и Его царство пребывают над Израилем в особенности. Стихи, произносимые в «Псукей де-зимра», говорят об этом: Он вознес рог Своего народа (Псалмы 148:14) и возвещает Свои слова Якову (Псалмы 147:19).

וּכְתִיב כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ ^{43,44} יֵה יִשְׂרָאֵל לְסִגּוּלָּתוֹ וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ ה' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל ^{45,46} דִּיִּקָּא אִזִּי תַתְּעוֹרֵר הַשְּׂמִחָה בְּלֵב אִישׁ יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בַּעֲוִשְׁיוֹ ^{47,48} בַּשְּׂמִחָה גְּדוּלָּה לְאֱלֹקִים

И сказано: «Ибо Яков избрал Себе Вс-вышнего, Израиля — в удел Свой»; и мы произносим: «Благословен Авая, Б-г Израиля» — именно Израиля. Тогда в сердце человека пробудится радость: «Да радуется Израиль Создателю своему» — великой радостью о Б-ге,

В Псалмах сказано, что Б-г избрал Якова и Израиля Себе в удел, а в молитвах мы благословляем Его как «Б-га Израиля», называя Израиль особо. Это пробуждает радость в сердце: «Да радуется Израиль Создателю своему» (Псалмы 149:2).

שֶׁהִשְׁרָה שְׂכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ וַיִּנְהוּ כָל ⁴⁹ בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי ה' וְאֲחִ"כ בְּרֻכּוֹת ק"ש [קריאת שמע] אִךְ שֶׁהַמְּלָאכִים מְקַדִּישִׁים כּוֹי וְאֶהֱבֵת עוֹלָם אֶהֱבֵתָנוּ חֲמֵלָה גְּדוּלָּה וַיִּתִּירָה ⁵⁰ פִּי יִתִּירָה מֵהַמְּלָאכִים כּוֹי כַּמִּי"ש בַּסִּש"ב [בספר של בינונים].

Который поселил Свою Шхину среди нас; «и томился весь дом Израиля по Авае». А затем следуют благословения перед чтением Шма: о том, как ангелы освящают и т. д.; и «Любовью вечной Ты возлюбил нас... великой и безмерной милостью» — «безмерной» означает большей, чем к ангелам, и т. д., как объясняется в «Сефер шель бейноним» («Тания»).

Радость — о Б-ге, поселившем Свою Шхину среди Израиля, так что весь дом Израиля томится по Нему (I Samuel 7:2). Затем следуют благословения перед чтением Шма: в первом говорится об освящении ангелов, а во втором, «Аават олам», — о «великой и безмерной милости» Б-га, которая, как объясняет «Тания», превосходит Его близость к ангелам.

7 וּמִזֶּה יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִּיעַ לְמַסִּינָא [למסירות נפש] בְּק"ש [בקריאת שמע] בְּאֶחָד וְאֶהֱבֵת כָּל לִבְךָ בְּשָׁנֵי יִצְרִיךָ, ⁵¹ דְּהֵיִינוּ שָׁגַם כַּח הַמִּתְאַוָּה שֶׁבִּנְפֶשׁ הַבְּהֵמָה שֶׁבָּאֵדָם הַמִּתְאַוָּה לְדַבְרִים גִּשְׁמִיִּים

И благодаря этому человек поднимется, придет и достигнет самопожертвования (месирут нефеш) в «Шма»: в слове «Един» и в любви — «возлюби... всем сердцем твоим», то есть обоими своими побуждениями. Иными словами, даже вожделеющая сила животной души человека, жаждущая материальных вещей

Благодаря этому человек достигает самопожертвования при произнесении слова «Един» в «Шма», а затем — любви, о которой сказано: «всем сердцем твоим». Мудрецы истолковывают это как «обоими твоими побуждениями» — добрым и дурным (Брахот 54а). Это значит, что и влечение животной души к материальным вещам включается в эту любовь.

וצרכי גופו בתענוגות בני אדם ישוב אל⁵² ה' ויחפוץ בקרבת אלקים כי טוב שהוא מקור כל התענוגים וחיי החיים ב"ה ואזי יתענג על⁵³ ה' ממש.

и потребностей тела, к наслаждениям, доступным людям, обратится к Б-гу и возжелает близости к Б-гу, ибо это благо: Он — источник всех наслаждений и Жизнь жизни, благословен Он. И тогда человек поистине будет наслаждаться Б-гом.

Желание животной души к телесным удовольствиям обратится к Б-гу, и она возжелает близости к Нему, поскольку Он — истинный источник всякого наслаждения и Жизнь всякой жизни. Тогда человек поистине будет наслаждаться Б-гом.

РАЗДЕЛ 3 • 18-10

Почему преобразованное зло — «весьма хорошо»

8 וע"ז דרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בפסוק וירא אלקים⁵⁴ את כל אשר עשה והנה טוב מאד טוב זה מלאך חיים⁵⁵ מאד זה מ"ה [שם מ"ה]⁵⁶ כו'

И об этом наши мудрецы, благословенной памяти, истолковали стих: «И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, хорошо весьма»: «„Хорошо“ — это ангел жизни; „весьма“ — это ангел смерти» и т. д.

Мудрецы читают слова «хорошо весьма» в конце рассказа о сотворении мира как относящиеся и к ангелу смерти: «хорошо» — это ангел жизни, а «весьма» — ангел смерти (Берешит Рабба 9:10). Маамар использует это учение, чтобы показать, что приобретает, когда животная душа преобразуется.

ולכאורה יפלא הרי הוא המ"ה [השם מ"ה] הוא היצה"ר [היצר הרע] ומה היא טובתו ולא אלא שנק' טוב מאד יותר ממלאך החיים.

На первый взгляд это удивительно: ведь ангел смерти — это злое начало; в чём же его добро? Более того, он называется «весьма хорошим» — в большей степени, чем ангел жизни.

Это вызывает недоумение, ведь ангел смерти — само злое начало. Как оно может быть добрым, тем более «весьма хорошим» и лучшим, чем ангел жизни?

אלא הענין הוא שאין טובתו של היצה"ר [היצר הרע] כשהוא בתקפו אלא כד אתכפא סט"א [סטרא אחרא]⁵⁷ כו' דהיינו

Однако дело в том, что добро злого начала проявляется не тогда, когда оно в полной силе, а когда «ситра ахра (другая сторона) покорена» и т. д.; то есть

Злое начало приносит добро не тогда, когда оно сильно, а когда оно покорено, как сказано в Зоаре: «когда ситра ахра покорена». Его ценность — в том, что его преодолевают и преобразуют.

שכאשר כח המתאוה שכלב האדם שמנפשו הבהמית מתהפך וישוב לאהבת ה' בכל לבבו שאזי גם היצה"ר [היצר הרע] שמשכנו בלב ששם משכן נפש הבהמית בחלל השמאלי

когда вождедеющая сила в сердце человека, происходящая от его животной души, преобразуется и обращается к любви к Б-гу всем сердцем, тогда и злое начало, обитающее в сердце — ведь там, в левой полости, находится обитель животной души, —

Когда влечение в сердце человека, происходящее от животной души, превращается в любовь к Б-гу всем сердцем, изменяется и само злое начало. Оно обитает в сердце, в левой полости, где пребывает животная душа.

הנה מלאך רע בע"כ [בעל כרחך]⁵⁸ יענה אמן ומסכים ומתרצה להודות על האמת כי הוא ית' חיי החיים ומקור התענוגים ואליו יאתה להיות כלתה נפשו להי⁵⁹ בתשוקה וצמאון כו'.

тогда «злой ангел против своей воли отвечает: „Амен“» и соглашается, примиряясь с истиной: Он, благословен Он, — Жизнь жизней и источник наслаждений, и Ему подобает, чтобы душа томилась по Б-гу, стремясь к Нему и жаждая Его и т. д.

Тогда, согласно выражению Талмуда, «злой ангел против своей воли отвечает: „Амен“» (Шабат 119b). Он соглашается, что Б-г — Жизнь жизней и источник всякого наслаждения, и что душе подобает томиться по Нему, стремясь к Нему и жаждая Его (см. Теилим 84:3).

9 ובעבור זה אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא⁶⁰ כי זה הוא תכלית המכוון בבריאת העולמות להיות יתרון זה בנפש הבהמית השכה אל ה' כיתרון ה אור הבא מן החושך כנודע וכמ"ש במ"א.

И поэтому «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь», ибо в этом состоит конечный замысел создания миров: чтобы душа животная, возвращающаяся к Б-гу, обладала этим преимуществом — подобно преимуществу света, исходящего из тьмы, как известно и как объясняется в другом месте.

Когда ситра ахра покорена, «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь», как продолжает Зоар. В этом и состоит цель создания миров: особое преимущество души животной, возвращающейся к Б-гу, подобно преимуществу света, исходящего из тьмы (Козлет 2:13).

ולכן הוא טוב מאד יותר ממלאך החיים שהוא בעצמו ממקור החיים והטוב, אבל מלאך רע שירד למדרגת מות ורע כשנתהפך לבח"י טוב וחיים הוא מעולה יותר כמשל יתרון האור כו'

Поэтому это «весьма хорошо» — лучше, чем ангел жизни, который сам происходит из источника жизни и добра. Но злой ангел, опустившийся до уровня смерти и зла, после превращения в добро и жизнь превосходит его, подобно тому как свет имеет преимущество и т. д.

Ангел жизни добр по своему источнику, поэтому его доброта не приносит ничего нового. Злой ангел опустился до уровня смерти и зла, и потому, когда он превращается в добро и жизнь, он превосходит ангела жизни — подобно тому как свет, исходящий из тьмы, является более великим светом.

[ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי⁶¹ וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ח ע"ב^{62.63} ובפ' בהעלותך דף קנ"ג סע"ב] סוף
עמוד ב] ומ"ש לקמן ע"פ והיה הבן הבכור לשניאה⁶⁴

[И см. то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы»; см. также Зоар, в начале раздела Итро, стр. 68б, и в разделе Беаалотха, стр. 153, конец стороны б; а также то, что ниже написано о стихе «А первенец — сын ненавистой».]

Примечание в квадратных скобках отсылает читателя к дальнейшим разъяснениям: маамару «Вот переходы» в разделе Масей, двум местам в Зоаре и маамару о стихе «А первенец — сын ненавистой» в разделе Ки Теце.

וגם כמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] במקום שבע"ת [שבועלי תשובה] כו' דמשכין ל"י⁶⁵ בחילא יתיר⁶⁶ שהוא מחמת
יותר תגבורת כו'

И также, как написано в святом Зоаре: «На месте, где стоят совершившие тшуву...», ибо они привлекают это «с большей силой»; то есть благодаря большому напряжению и т. д.

Зоар также разъясняет изречение о том, что совершившие тшуву стоят там, куда не могут подняться совершенные праведники: они привлекают это «с большей силой». Это происходит потому, что их любовь обладает большей интенсивностью.

שכאשר האהבה בתגבורת מבחי' רשפי אש האהבה⁶⁷ היא כמעלת הזהב על הכסף היא האהבה
שבטבעה כתולדתה שנמשלה למים משוך אחריו כמים⁶⁸ כו'.⁶⁹

Ибо когда любовь сильна — это любовь уровня «вспышек пламени», — она подобна превосходству золота над серебром; [серебро] же соответствует любви, заключённой в [природе души] от рождения, которая уподобляется воде: «влекомый Тобой, как вода», и т. д.

Сильная любовь, подобная «вспышкам пламени» (Песнь песней 8:6), относится к естественной любви, как золото к серебру. Естественная любовь души, присущая ей от рождения, уподобляется воде, которая устремляется к Б-гу, как сказано в молитве о дожде в Шмини Ацерет.

10 והאהבה כרשפי אש נולדה מהתבוננות זו שבתפלה ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] בסידור שבחיו של מקום
בעומק דעתו בגדולת א"ס ב"ה ורוממותו לאין קץ ובברכת יוצר ואהבת עולם כו'

И любовь, подобная вспышкам огня, рождается из этого размышления во время молитвы и Псукей де-зимра (стихов восхваления): когда человек с глубиной мысли перечисляет хвалы Владыке мира, размышляя о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и о Его бесконечном возвышении; а также в благословениях «Создающий [свет]» и «Вечной любовью» и т. д.

Эта пламенная любовь рождается из размышления во время молитвы: в Псукей де-зимра, когда человек с глубокой мыслью восхваляет Б-га и размышляет о Его бесконечном величии, а также в благословениях перед «Шма» — «Йоцер» и «Аават олам».

עד שיגיע לקיום מס"נ [מסירות נפש] באחד וקיום ואהבת כו' כנ"ל וכמ"ש במ"א⁷⁰ ע"פ מצרף לכסף⁷¹ וכור לזהב ואיש לפי מהללו, פ"י שבאיש⁷² לפי מהללו בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה

пока человек не достигает самопожертвования (месирут нефеш) при произнесении слова «Один» и исполнения заповеди «И возлюби...» и т. д., как сказано выше. И как объясняется в другом месте стих «Плавильня — для серебра, а горнило — для золота, и человек — по мере его хвалы». Иными словами, «человек — по мере его хвалы» — в «Шма» и молитве

Размышление продолжается, пока человек не достигает самопожертвования при произнесении слова «Один» и любви, о которой сказано: «И возлюби...». Алтер Ребе напоминает своё объяснение стиха «Плавильня — для серебра, а горнило — для золота, и человек — по мере его хвалы» (Притчи 27:21): слова «человек — по мере его хвалы» относятся к хвалам в «Шма» и молитве.

ופסוקי דזמרה נעשה מצרף וכור הן רשפי אש האהבה לכלות ולשרוף את כח המתאוה שבנפש הבהמית עד שישוב לאהבת ה' ולדבקה בו בתשוקה וצמאון ובכלות הנפש ממש:

и Псукей де-зимра становятся плавильней и горнилом: ими являются вспышки огня любви, которые поглощают и сжигают в животной душе силу вожделения, пока она не обратится к любви к Б-гу и не прилепится к Нему с тоской и жаждой, с подлинным изнеможением души.

Благодаря этим хвалам возникают плавильня и горнило — вспышки огня любви, сжигающие влечения животной души, пока она не обратится к любви к Б-гу и не возжаждет прилепиться к Нему. Это внутренний огонь молитвы, соответствующий огню на жертвеннике.

РАЗДЕЛ 4 • 111-12

Корень животной души и смятение Офаним

11 ב והנה הכח הזה לנפש הבהמית שתתפעל מגדולת א"ס ב"ה ורוממותו עד שתתלהט ותתלהב בתשוקה

וצמאון לה' ולדבקה בו^{73,74}

2. Итак, эта способность животной души — приходить в движение от величия и возвышенности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — так что она воспламеняется и разгорается страстным желанием и жаждой Б-га и стремлением прилепиться к Нему,

Во втором разделе ставится вопрос: откуда у животной души способность столь глубоко откликаться на величие Б-га, воспламеняясь желанием и жаждой прилепиться к Нему? Речь идет о самой животной душе, а не только о Б-жественной.

יְתִי עַד שִׁישׁוּב וִיתְהַפֵּךְ כַּח הַמֵּתָאוּה שְׁבָה לְאַהֲבַת ה' הוּא מִפְּנֵי שֶׁשָּׂרֵשׁ נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית שֶׁבָּאֲדָם נִלְקַחָה מֵהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁבְּמִרְכַּבָּה פְּנֵי אֲרִיָּה וּפְנֵי שׁוֹר⁷⁵ כּוֹי

да будет Он благословен, так что присущая ей вождедеющая сила обращается и преобразуется в любовь к Б-гу, — это потому, что корень животной души человека происходит от Офан-ним и святых Хайот Колесницы, от лика льва и лика быка и так далее.

Ее влечение может преобразиться даже в любовь к Б-гу, потому что ее корень находится в Офанним и святых Хайот — ангелах Б-жественной Колесницы, которую видел Йехезкель, с ликами льва и быка (Йехезкель 1:10).

(הגם כי שרש כל נפש הבהמות הוא ג"כ מבחי' פני אריה פני שור ושרש נפש העופות מבחי' פני נשר כמ"ש במ"א, ובמה תפרד שרש וחיות נפש הבהמית שבאדם שבוודאי אינה דומה לנפש שבבהמות ממש.

(Хотя корень души всех животных также происходит от уровня лика льва и лика быка, а корень души птиц — от уровня лика орла, как объясняется в другом месте; чем же тогда отличается корень и жизненная сила животной души человека, которая, несомненно, не подобна душе собственно животных?

В длинном отступлении ставится затруднение: души обычных животных тоже укоренены в ликах льва и быка, а души птиц — в лике орла. В чем же особенность животной души человека, если она, несомненно, не подобна душе животного?

שְׁהָרִי נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית שֶׁבָּאֲדָם הִיא נֶפֶשׁ הַמִּשְׁכֶּלֶת וּמִדְּבַרֵּת שֶׁגִּדְלָה וּגְבַהָה מֵעֵלְתָהּ לֹאִין קֵץ עַל נֶפֶשׁ שֶׁבְּבִהֲמוֹת מִמֶּשׁ שֶׁאֵינָה אֵלָּא נֶפֶשׁ חַיָּה בְּלִבָּד וְאִין עֵרוֹךְ לָחִי עִם מִדְּבַר כְּנוּדָע.

Ведь животная душа человека — это мыслящая и говорящая душа, уровень которой бесконечно выше уровня души собственно животных, являющейся лишь душой живого существа и ничем более; между животным и говорящим [существом], как известно, нет никакого сравнения.

Животная душа человека мыслит и говорит, и ее уровень несоизмеримо выше уровня животного, которому присуща лишь жизнь. Между уровнями «живого» и «говорящего» в творении нет никакого сравнения.

אך הענין הוא שארבע חיות שבמרכבה ארבעה פנים לכל אחת מהנה ויש בכל אחת מהן דמות אדם וכמ"ש ודמות פניהם פני אדם ושרש וחיות נפש הבהמית שבאדם הוא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה

Но дело в том, что у каждой из четырех Хайот Колесницы есть четыре лика, и в каждой из них есть подобие человека, как сказано: «И подобие их лиц — лицо человека»; корень и жизненная сила животной души человека происходят от уровня «человека» в Хайот Колесницы,

Ответ таков: у каждой из четырех Хайот Колесницы четыре лика, и в каждой есть подобие человека. Животная душа человека укоренена в «человеке», который содержится в этих Хайот.

כי גם בחי' פני שור ופני אריה כלולים מבחי' אדם וכמ"ש בזהר⁷⁶ ושרש נפש הבהמות שמבחי' פני שור היינו מבחי' פני שור בעצם כו'.⁷⁷

ибо даже уровни лика быка и лика льва включают в себя уровень человека, как сказано в Зоаре; тогда как корень души животных, происходящий от уровня лика быка, — это сам уровень лика быка и так далее.

Даже лики быка и льва включают аспект человека, как сказано в Зоаре. Обычные животные, напротив, происходят от лика быка самого по себе, без этого человеческого элемента.

[ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אני ישנה⁷⁸ ובד"ה אם בחקתי תלכו⁷⁹ ובד"ה בכ"ה בכסליו⁸⁰ ובד"ה המגביהי לשבת]⁸¹ והנה האופנים וחיות הקדש⁸² ברעש גדול מתנשאים לעומת השרפים.⁸³ וענין הרעש הוא מחמת ששומעים את השרפים שאומרים קדוש ג"פ [ג' פעמים] וזהו ענין לעומת השרפים.

[См. также объяснение к стиху «Я сплю», маамар, начинающийся словами «Если будете следовать Моим законам», маамар, начинающийся словами «В двадцать пятый день Кислева», и маамар, начинающийся словами «Возносящийся ввысь».] И вот, «Офаним и святые Хайот с великим шумом возносятся навстречу Серафимам». Шум возникает потому, что они слышат, как Серафимы трижды произносят «Свят», и в этом смысл слов «навстречу Серафимам».

Затем текст отсылает к другим разъяснениям и цитирует первое благословение перед Шма: Офаним и святые Хайот возносятся «с великим шумом» навстречу Серафимам. Они шумят, услышав, как Серафимы трижды провозглашают «Свят».

וביאור ענין זה כי הנה פי' וביאור מלת קדוש הוא לומר שהוא קדוש ומובדל בערך שאין לו ערך ויחוס בעלמין שאינו לא בגדר ממלא ולא בגדר סוכב דלאו מכל מדות אליו⁸⁴ כלל.⁸⁵

Разъяснение этого таково: значение и смысл слова «свят» (кадош) — сказать, что Он свят и отделен, не сопоставим и никак не соотносен с мирами; Он не относится ни к категории света, наполняющего [все миры] (мемале коль альмин), ни к категории света, окружающего [все миры] (совев коль альмин), ибо Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств».

«Свят» (кадош) означает отделенность и отсутствие какой-либо соотношенности с мирами: Б-г не является ни светом, наполняющим их, ни светом, окружающим их. Как сказано о Б-ге в Тикуней Зоар, Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств».

אך קדוש בוי"ו הוא ענין המשכה מקדש עליון [ועיין מ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה⁸⁶ בענין שאו ידיכם קדש].

Но «кадош» с буквой ו означает нисхождение от высшего «кодеш» (святости). [См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», в связи со словами «Вознесите руки ваши в святости».]

«Кадош», написанное с буквой ו, означает нечто нисходящее от высшего «кодеш» — самой святости, написанного без этой буквы. Добавочная ו символизирует нисхождение.

כי ענין קדש הוא מלה בגרמיה⁸⁷ שהוא ענין עצמיות קדושת אור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו תכלה כו' ואין העולמות יכולים לקבל אור א"ס ב"ה

Ибо «кодеш» — это нечто само по себе: сама сущность святости Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который, как и имя Его, таков Он: у Него нет конца и предела и т. д.; и миры не могут принять Бесконечный свет, благословен Он,

«Кодеш» — «нечто само по себе», говоря словами Зоара, — сама сущность святости Бесконечного света, у которого нет конца и предела. Миры не могли бы принять этот свет таким, каков он есть.

כמו שהוא שהיו בטלים במציאות והיו כלא היו אלא ע"י צמצום גדול להמשיך התפשטות זיו והארה בלבד בבחי' קו וחוט כו' והוא ענין קדוש בוי"ו בבחינת המשכה

таким, каков он есть, ибо они были бы лишены существования и стали бы как будто их вообще не было; но это возможно лишь посредством великого цимцума (сокращения), чтобы ниспустить одно лишь распространение сияния и света в виде кава (линии света) и нити и т. д.; и это — «кадош» с буквой ו, то есть нисхождение.

Если бы Бесконечный свет раскрылся таким, каков он есть, миры лишились бы существования. Лишь посредством великого цимцума ниспускается один только луч, подобный тонкой линии (каву); это нисхождение и обозначает «кадош» с буквой ו.

אך גם ההמשכה היא עדיין היא בבחי' קדוש ומובדל שאין העולמות יכולים להשיג עד שנעשה המשכה והארה והארה ענין קדוש השני המשכה והארה מקדוש הראשון. וכן ענין קדוש השלישי הוא ענין המשכה והארה והארה שנמשך מקדוש הב'.

Но даже это нисхождение всё ещё пребывает в состоянии святости и отделённости, недоступном постижению миров, пока не происходит нисхождение и светá света; это и есть второе «свят», нисхождение и свет от первого «свят». И также третье «свят» — это нисхождение и светá света, нисходящие от второго «свят».

Даже этот луч всё ещё «свят и отделён» и недоступен постижению миров, поэтому его необходимо ещё более приглушить, превратив в отблеск отблеска: это и есть второе «свят». Третье «свят» — ещё более отдалённый отблеск, нисходящий от второго.

ובזה יוכל להיות בחי' הוי' להיות כל הנמצאים העליונים ששיגו יקר תפארת גדולתו ורוממותו לאין קץ באיזה השגה ותפיסה ויתענגו על ה' בהשגתם תענוג נפלא [ועמ"ש מענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש בכיאר ע"פ אחר⁸⁸ ה' אלקיכם תלכו

И благодаря этому может быть уровень Авая, чтобы существовали все высшие создания, которые постигали бы драгоценное великолепие Его безграничного величия и возвышенности в некоторой мере понимания и постижения и наслаждались бы Вс-вышним своим постижением, испытывая необычайное наслаждение. [См. также сказанное о трёх «свят» в объяснении стиха «За Аваей, Б-гом вашим, ходите»,

Лишь тогда может быть «Авая» — создание высших творений, которые способны постичь нечто от величия Б-га и испытать необычайное наслаждение этим постижением. Поэтому стих «Свят, свят, свят Авая Цеваот» раскрывает нисхождение от сущностной святости Б-га к сотворённым мирам.

ובד"ה רני ושמחי⁸⁹ בת] ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקי צבאות אות הוא בצבא דיליה⁹⁰ שאי נו בבחי' השגה אלא עד"מ בבחי' אות אחת מענין שלם בהשכלה והשגה שלימה שהאות ההוא אין לו ערך להיות נקי עליו כלל שם השגה אלא רמז בעלמא.

и в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь Сиона».] И всё же Он называется Цеваот: «Он — от в Своём воинстве». Это означает, что речь идёт не о постижении, а, образно говоря, об одной букве целого предмета, понятого и постигнутого полностью; ведь эта буква несопоставима с целым настолько, что её нельзя назвать постижением, — она лишь намёк.

И всё же Б-г называется Цеваот, что можно прочесть как «Он — от в Своём воинстве»: то, что постигают воинства, подобно одной букве (от) целой идеи. Одна буква вовсе не даёт действительного постижения идеи, а лишь намекает на неё.

וכך הוא ענין השגת העולמות ואפילו עולמות עליונים מאחר שהן בבחי' נבראים ומחודשים מאין ליש אין להם תפיסה והשגה בו ית' בעצמו ובכבודו שאתה הוא עד שלא נברא העולם כו'

Так же обстоит дело и с постижением миров: даже высшие миры, поскольку они сотворены и заново возникли из небытия в бытие, не могут постичь Его, благословен Он, таким, каков Он Сам и в Своей славе, — «Ты был до того, как был сотворён мир» и т. д.;

Таково положение всех миров, даже высших: будучи сотворёнными и возникнув из небытия, они не могут постичь Б-га таким, каков Он Сам, каким Он был до сотворения.

ואין להם תפיסה אלא כחיות המתפשט בעולמות להחיותם ולהוותם מאין ליש שהוא בבחי' אות אחת כיו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]⁹¹ ובה' העוה"ז ואין להם השגה אלא בבחי' יו"ד כו'.

они постигают лишь жизненную силу, распространяющуюся в мирах, чтобы оживлять их и приводить их из небытия в бытие; она подобна одной букве: «Буквой йуд был сотворён Будущий мир, а буквой эй — этот мир»; и постигают они лишь уровень йуд и т. д.

Они постигают лишь жизненную силу, распространяющуюся в них и поддерживающую их существование; она подобна одной букве. Талмуд говорит, что этот мир был сотворён буквой эй, а Будущий мир — буквой йуд (Menachos 29b); даже высшие творения постигают не более чем уровень йуд.

והנה כאשר האופנים שומעים את השרפים אומרים כן מרעשים בקול רעש גדול מחמת ששומעים דבר גדול שהוא למעלה מהשגתם שאינו נתפס ונקלט בהשגתם בבחי' פנימית

И вот, когда Офаним слышат, как Серафимы произносят: «Так», они поднимают великий шум, потому что слышат нечто великое, превосходящее их понимание и не постигаемое и не усваиваемое их разумением внутренним образом,

Когда Офаним слышат, как Серафимы провозглашают «Свят», они приходят в великое смятение. То, что они слышат, намного превосходит их понимание и не может быть усвоено внутренним образом.

רק בבחי' מקיף שאין כח בבחי' כלי השגתם להכיל ההשגה הגדולה והנוראה ההיא אלא נשאר עליהם בבחי' מקיף ומ"מ בבחי' מקיף משיגים שיש דבר גדול ונורא ונמשך מזה רשימו לבחי' פנימית להיות בבחי' רעם ורעש לבד

а лишь окружающим образом (макиф), ибо сосуды их постижения не способны вместить это великое и грозное постижение, и оно остается над ними как нечто окружающее. И все же окружающим образом они постигают, что есть нечто великое и грозное, и от этого впечатление (решимо) нисходит на внутренний уровень, так что возникают лишь гром и шум.

Это остается над ними как окружающий свет (макиф), слишком великий для сосудов их понимания. И все же они ощущают, что существует нечто великое и грозное, и его впечатление проникает внутрь, вызывая лишь гром и шум.

כי כל דבר חידוש שאינו מושג בשכל רק שמ"מ שומע בבחי' מקיף ונכנס רשימו לבחי' פנימי / פנימיות / פנימית] נעשה מזה התפעלות בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] לומר ראה זה חדש הוא⁹² שאין כח בשכלו לתפוס ולהשיג הדבר ההוא

Ибо при столкновении с чем-то новым, что не постигается разумом, но что человек все же слышит окружающим образом, и впечатление от чего входит во внутренний уровень, возникает внутреннее волнение, побуждающее сказать: «Вот, это ново», — ведь разум не способен охватить и постичь эту вещь

Так происходит со всякой подлинно новой вещью: когда человек не может понять ее, но ощущает ее извне, ее впечатление вызывает внутреннее возбуждение, побуждающее сказать: «Вот, это ново» (Экклезиаст 1:10). Разум приходит в волнение именно потому, что не может постичь эту вещь.

כמו שהוא בעצמו ומזה מתהווה הרעש שמחמת גודל עוצם הפלאת הדבר הנורא שאין כח בשכלו לתפוס כו' יתהווה לו רעש גדול כו'

такой, какова она сама по себе. И отсюда возникает шум: из-за великой силы удивительности этой грозной вещи, которую разум не способен постичь и т. д., в человеке поднимается великий шум и т. д.

Трепет перед чем-то столь удивительным, что разум не в силах вместить, и вызывает великий шум.

והשרפים לפי ששרשם ממקום הרעש ההיא כמ"ש שרפים עומדים ממעל לו⁹³ ואין השגה זו חידוש אצלם כל כך [והוא ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי ישעיה כבן כרך שראה⁹⁴ את המלך כו' וכמ"ש במ"א] לכן אינם מרעישים כי

Но Серафимы, поскольку их корень — из места того шума, как сказано: «Серафимы стояли над Ним», и это постижение не является для них столь уж новым [в этом состоит смысл слов наших благословенной памяти мудрецов об Йешаяу: «как горожанин, видевший царя» и т. д., как объясняется в другом месте], не поднимают шума, ибо

Серафимы стоят «над Ним» (Йешаяу 6:2), у истока этого откровения, поэтому оно не является для них столь уж новым, и они не поднимают шума. Мудрецы подобным образом сравнивают Йешаяу, кратко описывающего видение, с горожанином, который часто видит царя (Хагига 13b).

לכן נקי שמם שרפים שכבר נשרפו כוי [וכיוצא בזה גבי חברי דניאל שלא השיגו המראה רק דמזליהו חזי⁹⁵ נפלה חרדה גדולה עליהם יותר מדניאל שראה את המראה כמ"ש במ"א].⁹⁶

поэтому они называются Серафимами, ибо уже сгорели и т. д. [Подобное этому произошло с товарищами Даниила: они не постигли видение, но «их мазаль увидел», и все же великий трепет охватил их, сильнее, чем Даниила, который видел видение, как объясняется в другом месте.]

Они называются Серафимами — «сгорающими», — потому что уже сгорели, приблизившись к Б-гу. Подобным образом товарищи Даниила не видели видения, но его увидел их мазаль, источник их души наверху, и они испугались сильнее самого Даниила (Мегила 3а).

ולפי שנה"ב [שנפש הבהמית] שרשה מבחי אופנים וחיות ע"כ יש בה הכח הזה שתתפעל בבחי רעש. וזה ענין בחילא יתיר. טוב מאוד יותר מבחי אהבת הנה"א [הנפש האלקית] בעצמה:⁹⁷

А поскольку корень животной души — на уровне Офаним и Хайот, в ней есть способность приходить в волнение подобно шуму. В этом состоит смысл слов «с большей силой»: «очень хорошо» — более высокий уровень, чем любовь самой Б-жественной души.)

Поскольку животная душа коренится в Офаним и Хайот, она тоже способна приходить в смятение. Это и есть упомянутая ранее «большая сила» и причина, по которой ее любовь названа «очень хорошей»: она превосходит любовь самой Б-жественной души.

ג והנה ע"י הרעש נעשה כמים הפנים לפנים⁹⁸ כן לב האדם לאדם. פ"י האדם⁹⁹ לאדם כי יש אדם שעל דמות הכסא¹⁰⁰ דמות כמראה אדם.

3. И вот, благодаря шуму происходит: «Как в воде отражается лицо в лице, так сердце человека — в человеке». Смысл слов «человека — в человеке» таков: есть «Человек» над подобием престола — «подобие, словно облик человека».

Третий раздел: шум приводит к исполнению слов «Как в воде отражается лицо в лице, так сердце человека — в человеке» (Притчи 27:19). Наверху, на престоле, есть «Человек», как увидел Йехезкель: «подобие, словно облик человека» (Йехезкель 1:26).

ויש בחי אדם שמתחת לכסא ואפילו הגי חיות פני אריה פני שור פני נשר הם בבחי אדם וכמ"ש במרכבת יחזקאל ודמות פניהם¹⁰¹ פני אדם כוי

И есть уровень «человека» под престолом; даже три Хайот — с лицом льва, с лицом быка [и] с лицом орла — находятся на уровне «человека», как написано о Колеснице Йехезкеля: «И подобие лиц их: лицо человека» и т. д.,

Есть также «человек» под Престолом: сами Хайот, на лицах которых у всех есть человеческое лицо, как в видении Колесницы Йехезкеля.

לארבעתן כו' [ועיין מזה בזהר פ' במדבר דק"ח ע"ב¹⁰² ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובוהר פ' תזריע

«у всех четырёх», и т. д. [И см. об этом в Зоаре, Parshas Bamidbar, page 118b, и в комментарии Рамаза (раби Моше Закуто) там же; а также в Зоаре, Parshas Tazria,

Стих продолжается словами «у всех четырёх»: человеческое лицо есть у всех четырёх Хайот. В скобках читатель отсылается к Зоару о Bamidbar, к комментарию Рамаза там же, а также к Зоару о Tazria.

דמ"ח סע"א [סוף עמוד א] ובפי' בראשית ד"ח סע"ב [סוף עמוד ב]¹⁰³ וכמים הפנים לפנים כן לב האדם שלמעלה על הכסא לאדם שמתחת לכסא באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דיליה בבחי' רעש גדול כנ"ל.

page 48, end of side a; и в Parshas Bereishis, page 18, end of side b.] И «как в воде лицо [отражается] в лице, так сердце «человека», который наверху, на престоле, [отражается] в «человеке» под престолом — благодаря его пробуждению снизу (итъарута дилетата), в виде великого волнения, как сказано выше.

Как лицо отражается в воде, так «человек» наверху отвечает «человеку» внизу. Пробуждение снизу — великое волнение Офаним и животной души, коренящейся в них, — вызывает отклик «человека» на Престоле.

12 ופי' פניהם פני אדם¹⁰⁴ היינו שבפנימיותם דכחי אופנים וחיות הוא בחי' אדם וכמ"כ [וכמו כן] בנה"ב [בנפש הבהמית] שבאדם בפנימיותה היא נפש השכלית.

И смысл слов «лица их — лицо человека» состоит в том, что во внутренней стороне (пними-ют) Офаним и Хайот заключён уровень «человека»; так же и в животной душе человека: в её внутренней стороне находится интеллектуальная душа.

Лицо человека у Хайот означает, что их внутренняя сторона — это «человек». Так же и с животной душой человека: в самой её глубине находится интеллектуальная душа.

ועמ"ש בד"ה וספרתם לכם¹⁰⁵ בענין ופניהם וכנפיהם¹⁰⁶ שהטעם על ופניהם הוא בזקף גדול שהוא הפסק להפסיק בין ופניהם לוכנפיהם כו'

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о словах «и лица их, и крылья их»: знак кантиляции над словом «и лица их» — закеф гадоль, то есть пауза, отделяющая «и лица их» от «и крылья их» и т. д.;

В маамаре «И отсчитайте себе», посвящённом отсчёту Омера, объясняется стих Йехезкеля «и лица их, и крылья их были разделены вверху» (Йехезкель 1:11). Над словом «и лица их» стоит знак кантиляции закеф гадоль — пауза, отделяющая лица от крыльев.

ע"ש ועי"ז אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **בבחי' הנה"ב** [הנפש הבהמית] **והשכלית זהו בחי' לב האדם התחתון**
אל האדם כו'¹⁰⁷ **נמשך אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **מלמעלה. וביאור ענין אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **זו**
יובן ג"כ בענין הקרבנות.

см. там. Благодаря этому пробуждению снизу в животной и интеллектуальной душе — это уровень «сердца» нижнего «человека», обращённого к «человеку» и т. д., — свыше нисходит пробуждение свыше. Смысл этого пробуждения свыше также можно понять из темы жертвоприношений.

Благодаря этому пробуждению снизу в животной и интеллектуальной душе «сердце» нижнего человека обращается к «человеку» наверху, и в ответ нисходит пробуждение свыше. Это пробуждение свыше можно понять через жертвоприношения.

כי הנה הקרבנות להקריב חלב ודם של הבהמה ע"ג [על גבי] **המזבח הוא ג"כ בחי' העלאה דנפש הבהמה**
ששרשה מחיות ואופנים מבחי' פני שור כו'.

Ибо жертвоприношения, при которых жир и кровь животного возносят на жертвенник, также представляют собой вознесение души животного, корень которой — в Хайот и Офаним, в уровне лица быка и т. д.

Вознесение жира и крови животного на жертвенник также возносит душу животного, коренящуюся в Хайот и Офаним, в лице быка.

РАЗДЕЛ 5 • ¶13-14

Два огня и два вида жертвоприношений

13 והנה היו מביאים אש שלמטה ועי"ז נחית אשא עילאה אריה דאכיל קרבנין^{108, 109} **אריה מלך**¹¹⁰ **שבחיות**
להתכלל באש שלמעלה.

Итак, они приносили огонь снизу, и благодаря этому нисходил высший огонь — «лев, пожирающий жертвы», лев, царь зверей, — чтобы включиться в огонь, который наверху.

В Храме обычный огонь приносили снизу к жертвеннику, и благодаря этому нисходил огонь свыше — «лев, пожирающий жертвы». Лев — «царь зверей» (Хагига 13б), а огонь снизу поглощался огнем свыше.

וכך ג"כ בתפלה בהעלאת נה"ב [נפש הבהמית] יש ג"כ ב' בחי' אשורת הנ"ל העלאה והמשכה וכ"ז [וכל זה] נק' אכילת מזבח וכן הענין ג"כ למעלה בנשמות שמיכאל כה"ג [כהן גדול] מקריב¹¹¹ ע"ג [על גביו] המזבח¹¹²

Так же и в молитве: когда поднимают животную душу, присутствуют оба упомянутых уровня огня — вознесение и нисхождение; всё это называется «пожиранием жертвенника». То же происходит и наверху, с душами, которые Михаэль, первосвященник, приносит в жертву на жертвеннике;

В молитве действуют те же два огня: вознесение животной души снизу и нисхождение огня свыше, и оба они называются «пожиранием» жертвенника. То же происходит и на небесах: ангел Михаэль, небесный первосвященник, приносит души в жертву на высшем жертвеннике.

כי הנשמות הן בחי' נבראים מאין ליש וע"י מיכאל נקרבם למעלה מעלה ליכלל באצ"י דאיהו וחיוהי¹¹³ וגרמוהי חד:¹¹⁴

ибо души относятся к уровню сотворённых существ, [приведённых] из небытия в бытие, и через Михаэля возносятся всё выше и выше, чтобы включиться в Ацилут, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

Души — сотворённые существа, приведённые из небытия в бытие; через Михаэля они возносятся всё выше и выше, пока не поглощаются в Ацилуте — мире, где Б-г, Его жизненные силы и Его сосуды едины.

14 והנה הקרבת הקרבנות ע"ג [על גביו] המזבח נק' בשם אכילה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשתי אכילות הכתוב מדבר¹¹⁵ א' אכילת אדם וא' אכילת מזבח לפי שהיא בחי' פנימית¹¹⁶ אכלתי יערי עם דבשי¹¹⁷ (ועמ"ש בד"ה ואם האכל יאכל כפי' שלח).¹¹⁸

И вот принесение жертв на жертвенник называется «едой», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Писание говорит о двух видах еды: об одном — еде человека, а о другом — еде жертвенника», поскольку это внутренний уровень: «Я ел соты мои с медом моим» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «А если кто-либо будет есть», в разделе Шлах).

Поглощение жертвенником жертв называется «едой» (Зевахим 136), поскольку это внутренний уровень: подобно пище, жертва входит внутрь. Поэтому сказано в стихе: «Я ел соты мои с медом моим» (Песнь песней 5:1).

אבל יש בחינה אחרת והיא בחי' מקיף שהיא ענין הקטרת שהוא רק ריח שהנשמה נהנית ממנו ולא הגוף^{119, 120} שאינו נכנס בגוף כלל בבחי' פנימית רק בבחי' מקיף מלמעלה¹²¹

Однако существует и другой уровень — окружающий (макиф), которому соответствует воскурение благовоний: это лишь благоухание, которым наслаждается душа, но не тело, поскольку оно вовсе не входит внутрь тела, во внутреннем смысле, а воздействует на него сверху, как окружающий свет.

Есть и другой уровень — окружающий (макиф): ему соответствует воскурение благовоний. Как говорят мудрецы, благоуханием наслаждается душа, а не тело (Брахот 43б); оно не входит внутрь тела, а воздействует на него сверху.

(ונתבאר מזה בביאור ע"פ באתי לגני¹²² גבי אריתי מורי וכמו שהחוטם הוא למעלה מהחך כו'. ועמ"ש ע"פ ראה ריח בני כפי תולדות¹²³ ע"ש בענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי' מקיף, ועיין בזהר ס"פ ויקהל)

(Это разъясняется в комментарии к стиху «Я пришел в сад Мой», в связи со словами «Я собрал смирну мою», а также в образе носа, который расположен выше нёба, и т. д. См. также сказанное о стихе «Посмотри, запах от сына моего» в разделе Толдот; там говорится о вознесении МАН — женских вод, относящемся к окружающему уровню. См. также Зоар, конец раздела Ваикхель.)

Это разъясняется в маамаре о словах «Я пришел в сад Мой», в связи со словами «Я собрал смирну мою», а также на примере носа — органа обоняния, расположенного выше нёба, органа вкуса. В маамаре о словах «Посмотри, запах от сына моего» вознесение МАН — стремление души вверх — рассматривается как окружающий уровень.

(דרי"ט¹²⁴ א') מענין קטרת ובפי' בהעלותך (דקנ"א ע"ב) ושם מבואר ג"כ מענין מזבח הפנימי ומזבח החיצון (219a), где говорится о благовониях; а также в разделе Беаалотха (151б), где разъясняется также значение внутреннего и внешнего жертвенников,

Зоар говорит о благовониях в конце раздела Ваикхель и в разделе Беаалотха; там также объясняется значение внутреннего жертвенника, на котором воскуряли благовония, и внешнего жертвенника, на котором приносили в жертву животных.

והיינו בחינת פנימית הלב וחיצונית הלב ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב¹²⁵ בענין ויחד לכבנו כו'

то есть внутренний аспект сердца и внешний аспект сердца. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто сосчитал прах Яакова», о словах «и объедини наше сердце», и т. д.;

Внутренний и внешний жертвенники соответствуют внутреннему и внешнему аспектам сердца. Подробнее об этом говорится в маамаре о словах «Кто сосчитал прах Яакова», в связи с молитвой «и объедини наше сердце».

ע"ש ועמ"ש עוד מענין קטרת לעיל ע"פ נשא את ראש בני גרשון,¹²⁶ ובד"ה בכ"ה בכסלו¹²⁷ וע"י מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ בא¹²⁸ ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] שם ד"מ ע"ב.

см. там. См. также сказанное выше о благовониях в связи со стихом «Подними голову сынов Гершона», а также в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день месяца Кислев». См. также написанное Рамазом (рабби Моше Закуто) в конце раздела Бо, о Раая Мехемна там, на странице 406.

Далее приводятся ссылки на другие места, где говорится о благовониях: на маамар ранее в этом разделе о словах «Подними голову сынов Гершона», на маамар «В двадцать пятый день месяца Кислев» и на замечание Рамаза о Раая Мехемна в конце раздела Бо.

РАЗДЕЛ 6 • 115-17

Хинух: особый дар начинания

15 והנה הקטרת לא היתה קריבה על מזבח החיצון כ"א על מזבח הפנימי.¹²⁹ אך ורק בנשיאים היתה הוראת שעה שהקריבו קטרת ע"ג [על גבי] מזבח החיצון.

Итак, возкурение благовоний совершали не на внешнем жертвеннике, а только на внутреннем. Лишь в случае с князьями было особое постановление для того времени: они воскурляли благовония на внешнем жертвеннике.

Обычно благовония воскурляли только на внутреннем, золотом жертвеннике в Святилище. Лишь для князей было особое постановление, действовавшее в тот раз и позволявшее им воскурять благовония на внешнем жертвеннике.

והיינו בשביל חנוכת המזבח. וענין החנוכה זו הוא מלשון חינוך¹³⁰ כמו חנוך לנער ע"פ דרכו¹³¹

Это было ради посвящения жертвенника. Слово «ханука» (посвящение) происходит от слова «хинух» (обучение), как сказано: «Наставляй юношу согласно его пути»;

Это было ради посвящения жертвенника. Слово «ханука» — «посвящение» — родственно слову «хинух» — «обучение», как сказано: «Наставляй юношу согласно его пути» (Притчи 22:6).

והיינו כמשל התינוק שמחנכין אותו ללמוד נותנין לו מתנה יתירה כדי להרגילו להתחיל בלימוד משא"כ כשהוא כבר הרגיל א"ע [את עצמו] והתחיל כו'.

То есть, подобно тому как маленького ребенка приучают учиться: ему дают особый подарок, чтобы приучить его начать учиться; однако когда он уже приучил себя и начал учиться и так далее...

Когда ребенка только начинают приучать к учебе, ему дают особый подарок, чтобы он начал; когда же он уже привык учиться, в этом больше нет необходимости. Посвящение жертвенника было подобным началом.

16 והיינו שהחינוך ללמוד אינו ע"י הלימוד בלבד שזהו דבר ההוא לו תמיד אלא שמחנכין אותו ע"י איזו תוספת

Итак, приучение [ребенка] к учебе происходит не посредством одной лишь учебы, которая и без того постоянно входит в его обычный распорядок, — его приучают с помощью чего-то дополнительного,

Одной лишь учебы, которая составляет обычный распорядок ребенка, недостаточно, чтобы приучить его учиться. Необходимо что-то дополнительное.

כמו איזו התקרבות או איזו מתנה כו' אך לאחר שכבר חינוכו אותו די בדבר ההוא תמיד והיינו משום שכל התחלות קשות.

например, особая близость или какой-либо подарок и т. п. Но после того как его уже приучили, достаточно и обычного распорядка. Это потому, что «всякое начало трудно».

Дополнением могут быть особая близость или подарок. Когда ребенок уже приучен, достаточно обычного распорядка, ведь «всякое начало трудно», и лишь вначале нужна дополнительная помощь.

ולכן כדי שתהיה ההתחלה צ"ל ע"י חינוך. (וכמ"ש במ"א בד"ה בכ"ה בכסלו¹³² הנ"ל בענין חנוך לנער ע"פ דרכו).

Поэтому начало должно совершаться посредством хинуха (приучения). (Как объясняется в другом месте, в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день кислева», о словах: «Приучай отрока согласно его пути».)

Итак, всякое начало должно совершаться посредством хинуха — приучения, посвящения. Альтер Ребе ссылается на свой маамар к Хануке «В двадцать пятый день кислева», посвященный стиху «Приучай отрока согласно его пути».

וזהו ג"כ ענין הבו לה' כבוד כו' ואחר כך קול ה' על המים^{133, 134} כו' ז' קולות ופ"י קול הוא המשכה כמו קול גשמי היוצא מן הלב אל הדבור

И в этом также заключается смысл слов: «Воздайте Авае славу» и т. д., а затем — «Голос Аваи над водами» и т. д., семь голосов. «Голос» означает нисхождение и привлечение, подобно материальному голосу, исходящему из сердца в речь;

В Псалме 29 следует та же последовательность: сначала «Воздайте Авае славу», и лишь затем — семь «голосов Аваи», начиная со слов «Голос Аваи над водами». «Голос» означает нисхождение и привлечение: материальный голос переносит чувство из сердца в речь.

והנה הוא המחבר המדה שכלב עם הדבור להיות נראים ונתגלים אופן המדות שכלב למהות אחר בדבור וה"ז [והרי זה] בחי' ירידה ממהות מדה למהות דבור.

ибо именно он соединяет чувство в сердце с речью, благодаря чему образ эмоциональных качеств (мидот) сердца становится видимым и раскрывается в ином качестве — в речи; это уровень нисхождения от качества эмоционального к качеству речи.

Голос связывает чувство в сердце с речью, благодаря чему эмоция становится видимой в ином облике — в словах. Это нисхождение от одного качества, эмоции, к другому — речи.

וירידה והמשכה זו היא ע"י הקול. ועד"ז כל ירידה והמשכה ממהות למהות אחר נק' בשם קול.

Это нисхождение и привлечение совершается посредством голоса. Подобным образом всякое нисхождение и привлечение от одного качества к другому называется «голосом».

Это нисхождение совершается посредством голоса; поэтому любое нисхождение от одного качества бытия к другому называется «голосом».

וזהו ענין קלא פנימאה דלא אשתמע^{135, 136} הוא בחי' המשכה משכל למדות כו' (ועמ"ש מזה בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ קול דודי^{137, 138} הנה זה בא).

И в этом заключается смысл «внутреннего голоса, который не слышен»: это уровень привлечения от разума к эмоциональным качествам и т. д. (См. также написанное об этом в «Шир а-Ширим», к стиху «Голос моего возлюбленного! Вот, он идет».)

«Внутренний голос, который не слышен», о котором говорит Зоар, — это привлечение от разума к эмоциям, прежде чем что-либо достигает речи. Маамар на слова «Голос моего возлюбленного» в «Шир а-Ширим» подробно рассматривает эту тему.

וזהו ענין ז' קולות שהם ז' בחינות המשכות וירידות בז' המדות. מים הוא חסד וכח הוא בחי' גבורה כו'.

И в этом заключается смысл семи голосов: это семь уровней привлечения и нисхождения в семь качеств. «Вода» — это Хесед (доброта), а «сила» — уровень Гвуры (сдержанность) и т. д.

Семь голосов псалма — это семь привлечений в семь эмоциональных качеств. Голос «над водами» соответствует Хеседу, голос «с силой» — Гвуре и так далее, вплоть до всех семи качеств.

וההמשכה הוא מעלמא דאתכסיא^{139, 140} שלמעלה מהמדות (וכענין שבעה ושבעה מוצקות¹⁴¹ לנרות ששבעת הנרות הן שבעה מדות והמוצקות הן המשכות ממד רגות עליונות להמדות עי' [עיי'] בזהר ס"פ מקץ)¹⁴² (דרי"ד סע"ב [סוף עמוד ב])¹⁴³ ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים.

И нисхождение происходит из сокрытого мира (альма де-иткася), который выше эмоциональных качеств (подобно сказанному о «семи и семи трубках для светильников»: семь светильников — это семь качеств, а трубки — это нисхождения от высших уровней к качествам; см. Зоар, конец главы «Микец») (204, конец стороны б). См. также маамар, начинающийся словами «Ибо у Тебя источник жизни».

Эти нисхождения исходят из «сокрытого мира» (альма де-иткася), уровня, который выше эмоциональных качеств. Так же и Захария увидел семь светильников с семью трубками, подающими к ним масло (Захария 4:2): светильники — это семь качеств, а трубки несут им свет с высших уровней, как объясняет Зоар в конце главы «Микец».

וכ"ה עוד בזהר דשבעה מוצקות הן שבעה הבלים כו' ועיי' מענין שבעה הבלים בזהר פ' תזריע דמ"ז ע"ב¹⁴⁴ וכל המשכה הוא ע"י שם הוי"ו צמצום כו'

Так же сказано и в Зоаре: семь трубок — это семь дыханий и т. д.; см. также о семи дыханиях в Зоаре, глава «Тазриа», 47б. И всякое нисхождение происходит посредством имени Авая: буква йуд означает цимцум (сокращение) и т. д.

Зоар также называет семь трубок «семью дыханиями». Всякое нисхождение происходит посредством имени Авая, первая буква которого, йуд, указывает на цимцум — сокращение.

ולכן בכדי שיהיה ירידה והשפלה זו מבחי' שם הוי"ו בז' קולות האלו מקדימים בחי' הבו לה' כבוד הוא ענין מקיף והארה יתירה כדי להיות נמשך אח"כ הז' קולות.

Поэтому, чтобы совершилось это нисхождение и понижение с уровня имени Авая в эти семь голосов, сначала появляется уровень слов «Воздайте Авае славу»: это нечто окружающее (макиф) и дополнительное свечение, благодаря которому впоследствии могут нисходить семь голосов.

Поэтому, чтобы совершить это нисхождение от имени Авая к семи голосам, псалом сначала говорит: «Воздайте Авае славу». Слава — это окружающее, дополнительное свечение, благодаря которому нисхождение становится возможным.

והכבוד הזה צריך להמשיך מתחלה קודם הז' קולות¹⁴⁵ (בר"ח [בראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער היראה
הביא מהרע"מ [מהרע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ה ע"ב בענין הראני נא את כבודך¹⁴⁶ שהוא בחי' כתר עליון
כ"י וע' בזהר בהעלותך דקנ"ד¹⁴⁷ א' בענין קרנו תרום בכבוד¹⁴⁸

Эту славу необходимо ниспослать прежде всего, до семи голосов. (В «Решит Хохма», гл. 2 раздела «Шаар а-Ира», приводится сказанное в «Рая Меэмна», глава «Пинхас», 255б, о словах «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою»: речь идет об уровне высшего Кетера (Венца) и т. д.; см. также Зоар, «Беаалотха», 154а, о словах «Вознесется рог его во славе»;

Эту славу необходимо ниспослать прежде семи голосов. В «Решит Хохма» приводится объяснение из «Рая Меэмна»: «слава» в словах «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» — это высший Кетер (Венец). Зоар в главе «Беаалотха» также рассматривает слова «Вознесется рог его во славе».

והיינו כי פ"י הבו לה' כבוד היינו איך שבאמת למעלה הוא היש וכולא קמיה כלא ממש חשיבא ועמ"ש
בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר מענין כבוד חכמים ינחלו¹⁴⁹ כ"י ע"ש)

то есть смысл слов «Воздайте Авае славу» состоит в том, что в действительности наверху Он — истинное бытие (еш), а «всё перед Ним считается подлинным ничто». См. также объяснение стиха «Ибо в этот день Он искупит», где говорится о словах «Мудрые наследуют славу» и т. д.; см. там.)

Слова «Воздайте Авае славу» означают признание того, что наверху в действительности лишь Он обладает истинным бытием, а всё перед Ним — ничто. В объяснении стиха «Ибо в этот день Он искупит» эта мысль раскрывается в связи со словами «Мудрые наследуют славу».

וכן הוא הענין שנותנין מתנה לכבוד חתן וכלה לפי שנעשה יחוד חדש כי חתן חות דרגא וכלה כלתה
נפשי ממטה למעלה.

Так же обстоит дело с подарком, который дарят в честь жениха и невесты: это происходит потому, что возникает новый союз. Слово «хатан» (жених) толкуется как «снижающий ступень» (хат дараг), а «кала» (невеста) — как «душа моя томится» (калта нафши), то есть движение снизу вверх.

То же относится к подарку, который дарят в честь жениха и невесты: их брак создает новый союз. Альтер Ребе истолковывает слово «хатан» (жених) как нисхождение на ступень, сверху вниз, а слово «кала» (невеста) — как томление души, направленное снизу вверх.

והם שני הפכים שמתייחדים וכדי להמשיך יחוד חדש כזה צריך להמשיך תחלה בחיי כבוד שהיא תוספת הארה בבחי' מקיף.

Жених и невеста — две противоположности, которые соединяются; и чтобы ниспослать такой новый союз, сначала необходимо ниспослать уровень славы (кавод), то есть дополнительное свечение в окружающем аспекте.

Жених и невеста — две противоположности: нисхождение и восхождение; однако они соединяются. Чтобы возник такой новый союз, сначала необходимо ниспослать кавод — почет, или славу, — дополнительное свечение в окружающем аспекте.

17 ועד"ז הקריבו הנשיאים בחנוכת המזבח קערות ומזרקי כסף וכפות זהב אף שמנחת נדבה מביאה בכפיפה מצרית¹⁵⁰ רק הנשיאים עשו לכבוד ולתפארת

И таким же образом при освящении жертвенника князя принесли серебряные чаши и тазы и золотые ложки, хотя добровольное хлебное приношение приносят в египетской корзине; однако князя сделали это «ради славы и великолепия».

Подобно подарку, которым начинают приучать ребёнка, при освящении жертвенника князя принесли серебряные чаши и тазы и золотые ложки. Добровольное хлебное приношение можно было принести в простой египетской корзине, но князя сделали это «ради славы и великолепия».

וזה היה ג"כ ענין הקרבת הקטרת על מזבח החיצון שאינו דבר ההוא כלל שדבר ההוא היינו קרבנות תמידין כו' רק כמו שמחנכין התינוק ע"י מתנה יתירה דוקא.

Таково же было и значение воскурения благовоний на внешнем жертвеннике: это вовсе не было обычным служением — обычным служением были постоянные жертвоприношения и так далее, — но оно совершалось подобно тому, как ребёнка приучают именно посредством особого, дополнительного подарка.

Воскурение благовоний на внешнем жертвеннике также было необычным, поскольку обычным служением там были постоянные жертвоприношения. Это был особый подарок при посвящении, подобный подарку ребёнку, который только начинает учиться.

כך היה ענין הקרבת הקטרת שהוא המשכת בחי' מקיפים וכך הוא ענין הכבוד שעיי' יוכל להיות אח"כ סדר הקרבנות תמידין כסדרן¹⁵¹ וכי' זהו ענין חינוך המזבח כנודע:¹⁵²

Таково было значение воскурения благовоний: оно привлекало аспект окружающих [светов] (макифим). Таково же значение славы: благодаря ей впоследствии мог установиться порядок жертвоприношений — «постоянные жертвоприношения согласно их порядку» и так далее. В этом и состоит значение освящения жертвенника, как известно.

Воскурение благовоний привлекало окружающий свет, как и слава драгоценных сосудов; благодаря им затем мог установиться обычный порядок жертвоприношений. В этом состоит значение хинуха (освящения) жертвенника.

РАЗДЕЛ 7 • 118-19

Масло помазания и ответ

18 אך כדי להיות המשכת קטרת שהוא בחי' מקיף צ"ל משיחת המזבח בשמן המשחה. כי שמן המשחה הוא ממוצע בין פנימי למקיף

Но чтобы произошло нисхождение благовония, относящегося к уровню окружающего (макиф), необходимо помазать жертвенник маслом помазания. Ведь масло помазания — посредник между внутренним и окружающим;

Чтобы был ниспослан окружающий свет благовония, жертвенник прежде следовало помазать маслом помазания. Масло служит посредником между внутренним и окружающим.

כי שמן הוא משקה ובשמן המשחה היה מעורב בשמים ראש¹⁵³ מר דרור קנמן בשם¹⁵⁴ כו' שהוא ענין הריח הרי שהיה תערובות בחי' פנימי ומקיף.

ибо масло — это питьё, а в масло помазания были добавлены «отборные благовония: чистая мирра... душистая корица» и так далее, что связано с ароматом; таким образом, в нём сочтались внутренний и окружающий уровни.

Масло — это питьё, то, что принимают внутрь, подобно внутреннему уровню; однако в масло помазания были добавлены благовонные пряности — мирра и корица (Шмот 30:23), а аромат относится к окружающему уровню. Поэтому масло помазания соединяет внутреннее и окружающее.

19 ומי"מ בחי"י מקיף נקרב ביום המשח שהכל בחי"י א'. משא"כ שאר הקרבנות שהם אכילת המזבח ולזבח השלמים כל הבקר לעולה ¹⁵⁵ כו' היה אחרי המשח.

И всё же охватывающий аспект был принесён «в день помазания его», ибо всё это — один аспект. Иначе обстоит дело с остальными приношениями, которые являются «пищей жертвенника»: «и для жертвы мирных приношений», «весь скот для всесожжения» и так далее — они были принесены «после помазания его».

Поскольку масло помазания включает в себя охватывающий аспект, охватывающие приношения относятся к самому помазанию и могли быть принесены «в день помазания его», как одно целое. Приношения же, являющиеся «пищей» жертвенника, — мирные приношения и «весь скот для всесожжения» (Числа 7:87) — были принесены «после помазания его».

שמתחלה היה צ"ל בחי"י המקיף לחינוך ואח"כ היתה אכילת המזבח ולכך בקרבנות שהם אכילת המזבח כתיב אחרי המשח אותו. ובקטרת והבאת הקערות שהם בבחי"י מקיף ובחי"י כבוד כתיב ביום המשח. ¹⁵⁶

Ибо сначала должен был быть охватывающий аспект для посвящения, а затем наступала «пища жертвенника». Поэтому о приношениях, являющихся «пищей жертвенника», сказано: «после помазания его», а о воскурении благовоний и принесении чаш, которые относятся к охватывающему аспекту и аспекту славы, сказано: «в день помазания его».

Сначала был охватывающий аспект, необходимый для посвящения, и лишь затем — «пища жертвенника». Поэтому о приношениях, служивших «пищей жертвенника», Тора говорит: «после помазания его», а о воскурении благовоний и чашах — охватывающем аспекте и аспекте славы — говорит: «в день помазания его». Этим разрешается вопрос, с которого начинается маамар.

(ואפשר עדי"ז יש לפרש מ"ש ברכות נשא פרשה י"ג וז"ל [וזה לשונן] כתיב זאת חנוכת המזבח ביום המשח אותו והלא קערה אחת היתה ומזרק אחד היה וכף אחת היתה ביום המשח אותו ¹⁵⁷ מה ת"ל קערות כסף שתים עשרה וגו')

(И, возможно, в этом же духе можно объяснить сказанное в «Рабба», Насо, глава 13; вот его слова: «Написано: „Вот посвящение жертвенника в день помазания его“. Но разве в день помазания его не было одной чаши, одного таза и одной ложки? Почему же тогда в стихе сказано: „двенадцать серебряных чаш“ и так далее?

Алтер Ребе предполагает, что это также объясняет мидраш («Бамидбар Рабба», 13:9). В нём задаётся вопрос: в день помазания принесли только одну чашу, один таз и одну ложку — почему же в стихе говорится о двенадцати чашах?

אלא העלה עליהם כאלו כולם הקריבו ביום ראשון וביום אחרון¹⁵⁸ עכ"ל [עד כאן לשונו]. וכ"ה עוד שם פי
י"ד ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ כולך יפה רעית^{159, 160}

Напротив, Он засчитал им так, словно все они принесли приношения в первый день и в последний день». Конец цитаты. То же сказано там же, в главе 14, а также в «Шир а-Ширим» к стиху «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя».

Мидраш отвечает, что Б-г засчитал им так, словно все они принесли приношения в первый и последний дни. То же учение приводится в «Бамидбар Рабба», 14, и в «Шир а-Ширим Рабба» к словам «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя».

והיינו שבח"י הקטרת והבאת הקערות של כולם הוא בבח"י ביום המשח אותו וע"ז אמר כאילו הקריבו
כולם ביום ראשון ובח"י הקרבנות ולזבח השלמים הוא בכולן בבח"י אחרי המשח אותו וזהו וביום
אחרון):

То есть воскурение благовоний и принесение чаш всеми ими относятся к аспекту «в день помазания его», и об этом сказано: «словно все они принесли приношения в первый день». А приношения, «и для жертвы мирных приношений», у всех них относятся к аспекту «после помазания его» — это и есть «и в последний день».)

Воскурение благовоний и чаши всех князей засчитываются как принесённые «в день помазания его», то есть в первый день; мирные приношения всех князей — как принесённые «после помазания его», то есть в последний день. Таким образом, оба стиха относятся к каждому князю.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы произносите восхваления Б-га в «Псукей де-зимра» и благословения перед «Шма», глубоко сосредоточиваясь, пока даже влечение животной души к физическим удовольствиям не превратится в любовь к Б-гу при словах «Един» и «Возлюби... всем сердцем твоим». А дозволенное используйте лишь ради Небес, чтобы вознести его к святости, а не дать ему увлечь вас вниз.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему любовь преобразованной животной души называется «весьма хорошей» и превосходит собственную любовь Б-жественной души?
2. Как различие между Срафим и Офанам объясняет особую силу животной души?
3. В каком смысле «вкушение» жертвенника относится к внутреннему уровню, а воскурение — к объемлющему?
4. Почему всякое начинание нуждается в дополнительном объемлющем свете и где маамар находит этот образец?
5. Как различие между объемлющими и внутренними жертвоприношениями объясняет слова «в день его помазания» и «после его помазания»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 את חנוכת המזבח

Примечание отсылает к примечанию на этот маамар в «Op a-Tora» на Бемидбар Цемах-Цедека, а также к дополнительным примечаниям и сокращённым изложениям в четвёртом томе, посвящённом Бемидбар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הג"ה באוה"ת במדבר ע' רפט. ובכרך ד א'תסב. (הגהות וקיצורים ביאור — שם ע' א'תסו). לד"ה זה ראה ד"ה זאת חנוכת המזבח תר"מ. בגוכ"ק אדהצ"צ בהגה"ה על לקו"ת ברכה זו, א (ב"ר 1135 טז, א) נזכר: "לכה דודי — זאת חנוכת מלאונו". ואולי קאי על מאמר זה (וראה להלן בהוספות ברשימת הכתבי-יד).

2 Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 7:10.

במדבר ז':10 Numbers 7:10

וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשָׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשָׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

And the princes brought the dedication-offering of the altar in the day that it was anointed, even the princes brought their offering before the altar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 זאת חנוכת המזבח ביום . . אחרי

«Вот посвящение жертвенника в день, когда его помазали, от князей Израиля: двенадцать серебряных чаш, двенадцать серебряных кропильниц, двенадцать золотых ложек». Маамар берет слова «в день, когда его помазали» в качестве первого стиха.

במדבר ז':84 Numbers 7:84

זאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל קַעֲרַת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂר:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израиля: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ז', פד. פח.

4 זאת חנוכת המזבח אחרי המשח אותו

Подводя итог описанию животных жертвоприношений князей, текст завершает: «Вот посвящение жертвенника после того, как его помазали». Маамар сопоставляет эти слова с предшествующими словами «в день, когда его помазали».

במדבר ז':88 Numbers 7:88

וְכָל בָּקָר זָבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֶה חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשָּׁח אֹתוֹ:

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the dedication-offering of the altar, after that it was anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

5 את קרבני לחמי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв, благоухание, приятное Мне, — заботьтесь о том, чтобы приносить его Мне в своё время». Жертвы называются хлебом Б-га; с этого начинается объяснение их внутреннего смысла.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

זו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לְחֹמֵי לֶאֱשֵׁי יְרֵחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ב.

6 בשתי אכילות הכתוב מדבר

О словах «А если будет съедено» Талмуд говорит, что Писание имеет в виду два вида еды: еду человека и еду жертвенника. Поэтому сожжение частей жертвы на жертвеннике также называется «едой».

זבחים י"ג ב:3 Zevachim 13b:3

וְהָתֵנוּ: יָכוֹל לֹא תֵהָא מַחֲשָׁבָה מוֹעֵלַת אֱלָא בְּאִכִּילַת בָּשָׂר, מִנִּין לְרַבּוּת שְׁפִיכַת שִׁירִים וְהַקְטָרַת אֵימוּרִים? תִּלְמוּד לומ'ר: "וְאִם הֶאֱכַל יֶאֱכַל" – בְּשֵׁתִי אֲכִילוֹת הַכֶּתוּב מְדַבֵּר: אֶחָת אֲכִילַת אָדָם, וְאַחַת אֲכִילַת מִזְבֵּחַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים יג, ב. וש"נ.

7 והי יורד אש מלמעלה

Среди чудес огня на жертвеннике Талмуд перечисляет, что он приседал, как лев; далее говорится, что, хотя огонь сходил с Небес, заповедь предписывала принести и обычный огонь. В маамаре используются оба этих положения.

יומא כ"א ב21 Yoma 21b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כא, ב.

8 ותאכל את העולה

При освящении Святилища «вышел огонь от Авая и поглотил на жертвеннике всесожжение и туки». Так

происходит «еда» жертвенника посредством огня свыше.

ויקרא ט:כ"ד Leviticus 9:24

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי ה' וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

And there came forth fire from before the L-RD, and consumed upon the altar the burnt-offering and the fat; and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ט, כד.

9 אריה דאכיל קרבנין

Зоар говорит о льве, поглощающем жертвы, — о высшем огне, сошедшем на жертвенник. Маамар отождествляет его с огнём, который сошёл в образе льва.

ספר זוהר, הקדמה י"ב:צ"ב ק"ד 12:92-104 Zohar, Introduction Further, "He went down and smote the lion": formerly when that stream flowed down to here below, Israel was free from care, offering peace-offerings and sin-offerings to atone for his soul; and from on high descended the image of a lion visible to all, crouching on his prey, consuming the offerings like a mighty giant. All the dogs kept themselves out of sight, fearing to venture abroad.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

10 אריה דאכיל קרבנין

Ещё одно место, где Зоар называет высший огонь на жертвеннике «львом, поедающим жертвы».

ספר זוהר, ויקרא מ:רפ"ה 40:278-41:285 Zohar, Vayikra

11 ארי דאכיל קורבנין הנז' בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א ו, ב. ח"ב רעח, א. ח"ג יז, א. לג, א.

АБЗАЦ 3

12 התפלה שהיא כנגד הקרבנות

Рабби Йеошуа бен Леви учит, что молитвы установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями. Маамар выводит отсюда, что молитва должна содержать то, что было в жертвоприношениях.

ברכות כ"ו ב:ה' 26b:5-6 Berakhot

תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינחס ויפלל". יצחק תקן תפלת מנחה, שנאמר "ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב", ואין "שיחה" אלא תפלה, שנאמר "תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו".

Есть учение, согласующееся с обоими. Есть учение, согласующееся с рабби Йосе бар рабби Ханиной: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Ав-

...זאת חנוכת המזבח כיום המשח אתו מאת נשיאי

раам рано утром к месту, где он стоял» (Быт. 19:27) — «стояние» означает молитву, как сказано: «Тогда встал Пинхас и молился» (Пс. 106:30). Ицхак установил после-полуденную молитву, как сказано: «И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер» (Быт. 24:63) — «размышление» [сиха] означает молитву, как сказано: «Молитва бедного, когда он изнемогает и изливает свою жалобу [сиха] пред Вс-вышним» (Пс. 102:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

13 מחשבות אדם ותחבולותיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת מוסף דר"ה.

14 צעק לבם

Слова «сердце их возопило» описывают вопль из глубины сердца; маамар относит их к воплю в молитве.

איכה ב:י"ח Lamentations 2:18

צַעַק לִבִּם אֶל־אֲדֹנָי חֹמַת בְּתֻצִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פִּנְגָּתָךְ אֶל־יָתֶדֶם בְּתֻצִינָה:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

15 מלבושים צואים

Ангел повелевает: «Снимите с него нечистые одежды» — речь идёт о Йеошуа, первосвященнике. Хасидут объясняет, что эти одежды символизируют мысли, слова и поступки, не посвящённые Б-гу.

זכריה ג:ד' Zechariah 3:4

וַיֵּצֵא וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמִידִים לִפְנֵי לֵאמֹר הִסִּירוּ הַבְּגָדִים הַצְּאִים מֵעָלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רָא הֵעֵבְרָתִי מֵעָלַי עֹנֶה וְהִלָּכְשׁ אֶתְּךָ מִחֻצּוֹת:

И он отвечал и сказал стоявшим перед ним: «Снимите с него нечистые одежды». А ему сказал: «Вот, Я снял с тебя вину твою и облеку тебя в одежды».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זכרי' ג, ד. (וראה ע"ח ש"נ פ"ג. הובא בתניא ספ"ט).

16 יפלט אדם מעגלי דרכיו

«Путь праведных — прямота; Ты взвешиваешь стезю праведных». Маамар заимствует образ взвешивания стези, говоря об использовании этого мира исключительно во имя Небес.

משלי ד:כ"ה Proverbs 4:25

עֵינֶיךָ לִנְכַח יְבִיטוּ וְעַפְעָפֶיךָ יִשְׁרוּ נִגְדָה:

Let thine eyes look right on, And let thine eyelids look straight before thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ע"ז, ב. ושי"נ.

ישעיהו כ"ו:7 Isaiah 26:7

אַרְח לְצַדִּיק מִיִּשְׂרָאֵל לְשׁוֹר מְעֻגֵּל צַדִּיק תִּפְלֹס:

The way of the just is straight; Thou, Most Upright, makest plain the path of the just.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה משלי ד, כה. ישע"י כו, ז.

17

בחפלה שעיקרה עבודה שבלב

«Что такое служение сердца? Это молитва». Маамар выводит отсюда, что суть молитвы — обращение сердца.

תענית ב' א"י: 2a:11 Taanit

וּמָנָא לִן דְּבִתְפִלָּה — דְּתִנְיָא: "לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם", אִיזוֹ הִיא עֲבוּדָה שֶׁהִיא בְּלֵב — הָיִי אוֹמֵר: זֶה תִּפְלָה. וְכֵתִיב בְּתַרְיָה: "וְנָתַתִּי מִטֵּר אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים יא, יג. תענית ב, א.

18

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 26:28.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

וְהַבְרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקִּרְשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

В молитве Шломо при освящении Храма сказано: «всякую молитву... всего народа Твоего, Израиля, когда каждый узнает скорбь своего сердца». Маамар использует этот стих, говоря о личном вопле в молитве.

מלכים א' ח:38 I Kings 8:38

כָּל־תִּפְלָה כְּלִי־תַחֲנֹה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכָל עַמֵּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נֶגַע לִבּוֹ וּפָרַשׁ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

what prayer and supplication soever be made by any man of all Thy people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

20

מתחלה יסדר אדם

Рабби Симлай учил, что следует всегда сначала воздать хвалу Вездесущему, а затем молиться; это он выводил из примера Моше. Маамар применяет это к «Псуке де-Зимра».

עבודה זרה ז' ב:18 Avodah Zarah 7b:18

כְּדָרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי [דְּרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי]: לְעוֹלָם יִסְדֵּר אָדָם שִׁבְחוֹ שֶׁל מְקוֹם וְאַחֵר כֵּךְ יִתְפַּלֵּל, מִנְּלֵן? מִמַּשֶּׁה רַבִּינֵינוּ, דְּכֵתִיב: "ה' אֱלֹהִים אַתָּה הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת עַבְדְּךָ וְגו'", וְכֵתִיב בְּתַרְיָה: "אֲעַבְדָּהּ נָא וְאַרְאֶה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹכָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

21

לאסתכלא ביקרא דמלכא

В «Зоаре» говорится о созерцании славы Царя. Маамар относит эти слова к стремлению, которое «Псуке де-Зимра» пробуждают в животной душе.

זח"א לח, 38a Zohar I, 38a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א לח, א-ב.

22

וכמ"ש בזהר במח' א'

На этой странице «Ликутей Тора», Эйкев, Алтер Ребе также говорит, что Б-г обзрывает все поколения до конца единым взглядом, как сказано в Зоаре: «Одной мыслью Он сотворил мир», и как говорит Мишна: мир был сотворен «одним изречением». Здесь, как и в данном отрывке, речь идет о том же сочетании мысли и изречения, которое выводится из «Барух ше-амар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב כ, א. על"ק עקב (טז, ד). ושי"נ.

23

במחשבה א' ברא את העולם

В «Зоаре» говорится о мире, сотворённом посредством единой мысли. Маамар связывает это с тем, что Б-г видит все поколения одним взглядом.

ספר הזהר, שמות מ"ט:שנ"ד-נ:שס"ד Zohar, Shemot 49:354-50:364

NOW MOSES KEPT THE FLOCK OF JETHRO HIS FATHER-IN-LAW, THE PRIEST OF MIDIAN. R. Simeon discoursed here on the text: "My beloved is mine and I am his; he among the lilies tendeth his flock." He said: 'Alas for mankind, they neither heed nor know! When G-d designed to create the universe, His thought compassed all worlds at once, and by means of this thought were they all created, as it says, "In wisdom hast thou made them all" (Ps. 104, 24). By this thought-which is His Wisdom-were this world ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

צופה ומביט עד סוף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת מוסף דר"ה.

25

קורא הדורות מראש

«Кто совершил и исполнил это? Тот, Кто призывает поколения от начала; Я, Авая, первый». Знание Б-га охватывает все поколения одновременно.

ישעיהו מ"א:ד' Isaiah 41:4

מִי־פָעַל וְעָשָׂה קְרָא הַדּוֹרוֹת מֵרֵאשִׁי אֲנִי ה' רִאשׁוֹן וְאֶת־אֲחֵרִימִים אֲנִי־הוּא: Кто совершил и исполнил это? Тот, кто призывает поколения от начала. Я, Вс-вышний, первый, и с последними Я тот же.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מא, ד.

26 יחיד חי העולמים מלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ברוך שאמר.

27 יחיד חי העולמים מלך

Заключение «Барух ше-амар»: «Единственный, Жизнь миров, Царь; восхваляемо и прославляемо вовек Его великое имя». Маамар объясняет каждое выражение по порядку.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Pesukei Dezimra, Barukh She'amar פסוקי שחרית, ימי חול, תפילת שחרית, פסוקי דזמרה, ברוך שאמר ב'

... נהללך ה' אלקינו בשבח ונזכיר ונפארה ונזכיר שמה ונמליכה מלכנו אלקינו. יחיד חי העולמים. מלך משבח ומפארה עד-עד שמו הגדול. ברוך אתה ה' מלך מהלל בתשבות:

Благословен Тот, Чьим словом возник мир; благословен Он. Благословен Тот, Кто поддерживает творение; благословен Тот, Кто говорит и совершает; благословен Тот, Кто изрекает и исполняет; благословен Тот, Кто милует землю; благословен Тот, Кто милует создания; благословен Тот, Кто щедро вознаграждает боящихся Его; благословен Тот, Кто живёт вечно и пребывает во веки; благословен Тот, Кто избавляет и спасает. Благословенно имя Его. Благословен Ты, Вс-вышний, Б-г наш, Царь вселенной, Всемогуший, милосердный Отец, Которого устами восхваляет народ Его, Кого прославляют и превозносят языки благочестивых Его и рабов Его, а также песнопениями Давида, раба ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

28 אתה הוא עד שלא נבה"ע

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת שחרית. ראה שלי"ה ג, ב.

29 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Маамар понимает это так: сотворение мира не внесло в Б-га никакого изменения.

Malachi 3:6 מלאכי ג' ו'

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני-יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

30 אין עוד מלבדו

«Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая есть Б-г, и нет ничего, кроме Него». Здесь эти слова означают,

что и после сотворения мира нет ничего, кроме Него.

Deuteronomy 4:35 דברים ד' ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

31 אתה הוא ה' לבדך

«Ты — Он, Авая, один; Ты создал небеса... и Ты даёшь жизнь всему сущему». Маамар понимает слово «один» как указание на неизменное одиночество Б-га после сотворения мира.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט' ו'

אתה-הוא ה' לבדך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לך משתחוים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט, ו.

32 דכולא כלא ממש קמי' חשיבי

В Зоаре сказано, что всё перед Ним считается ничем. В маамаре это используется, чтобы показать: мир не занимает никакого «места» перед Б-гом.

Zohar I, 11b זח"א יא, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב. ובכ"מ.

33 אתה עשית . . ואתה מחי

«Ты — Он, Авая, один; Ты создал небеса... и Ты даёшь жизнь всему сущему». Маамар понимает слово «один» как указание на неизменное одиночество Б-га после сотворения мира.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט' ו'

אתה-הוא ה' לבדך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לך משתחוים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט, ו.

34 הכל ירוממוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר דשבת.

35 וכל החיים יודוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע.

36 סלה בלי הפסק

В школе раби Элиэзера бен Яакова учили: где бы ни встречались слова «нецах», «сэла» или «ваэд», они означают непрерывность и вечность. Маамар истолковывает «сэла» в молитвах как непрерывное восхождение.

עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג-12:4a Eruvin

רְבָא אָמַר מֵהָכָא: "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ וְאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו כִּל מְנַעַת סָלָה", אִימְתִי תַאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ — בְּזִמְן שְׁאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו כִּל מְנַעַת סָלָה. רְבָא רַמִּי: כְּתִיב "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ". וְכִתִּיב "וְאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו כִּל מְנַעַת סָלָה". זָכָה — תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ. לֹא זָכָה — וְאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו כִּל מְנַעַת סָלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין נד, א (אין לו הפסק).

37 וקדושים בכ"י יהללוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם.

АБЗАЦ 5

38 ונויין אלפים יובלות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"ך פי בהר ס, ד.

39 כי נשגב שמו . . וירם קרן

«Да восхвалят имя Авая, ибо превознесено одно лишь Его имя; Его величие — над землёй и небом». Маамар относит слово «одно лишь» даже к Его имени: поэтому до миров доходит только его сияние.

תהילים קמ"ח:י"ג-13: Psalms

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג-יד.

АБЗАЦ 6

40 וירם קרן לעמו

«Он воздвиг рог для народа Своего, хвалу всем преданым Ему, сынам Израиля, народу, близкому к Нему». Имя Б-га называется над Израилем особым образом.

תהילים קמ"ח:י"ד-14: Psalms

וְיָרֵם קֶרְנוֹ לַעֲמוֹ תְהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּ־קָה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 מגיד דבריו ליעקב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמז, יט.

42 מגיד דבריו ליעקב

«Он возвещает Свое слово Яакову, Свои уставы и суды — Израилю». Еще один стих из Псукеи де-Зимра о особой связи Израиля с Б-гом.

תהילים קמ"ז:ט-19: Psalms

מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:

Он возвещает слово Своё Иакову, уставы Свои и законы Свои Израилю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 כי יעקב בחר לו י"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קלה, ד.

44 כי יעקב בחר לו יה ישראל לסגולתו

«Ибо Я выбрал Яакова Себе, Израиля — в Свое достояние». Маамар приводит этот стих, говоря об избрании Б-гом Израиля.

תהילים קל"ה:ד-4: Psalms

כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לּוֹ קֵה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלוֹתוֹ:

For the L-RD hath chosen Jacob unto Himself, And Israel for His own treasure.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ברוך ה' אלקי ישראל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קו, מח.

46 ברוך ה' אלקי ישראל

«Благословен Авая, Б-г Израиля, от века и до века». Маамар подчеркивает слова «Б-г Израиля».

תהילים ק"ו:מ"ח-48: Psalms

בְּרוּךְ־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־קָה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ישמח ישראל בעושיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמט, ב.

48

ישמח ישראל בעשיו

«Да веселится Израиль о Создателе своем, сыны Циона да ликуют о Царе своем». Радость, происходящая от осознания того, что имя Б-га пребывает над Израилем.

Psalms 149:2:ט"ט:ב' תהלים

ישמח ישראל בעשיו בני ציון יגילו במלכם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

וינהו כל ביי אחרי הי

Во времена Шмуэля «весь дом Израиля устремился вслед за Аваей». Маамар приводит этот стих, говоря о том, как душа устремляется вслед за Б-гом.

I Samuel 7:2:ז'ב' שמואל

ויהי מיום שבת הארון בקרית יערים וירבו הימים ויהיו עשרים שנה וינהו כל בית ישראל אחרי הי

And it came to pass, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years; and all the house of Israel yearned after the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א ז, ב.

50

חמלה גדולה ויתירה

В «Тании» объясняется, что «великая и безмерная милость» превосходит близость ко Вс-вышнему всех небесных воинств. Именно на это указывают слова «как объясняется в «Сефер шель Бейнони»».

Tanya, Likkutei Amarim 49:11:מרים חלק ראשון; ליקוטי אמרים מ"ט:י"א

וזהו שאומרים חמלה גדולה ויתירה, פירוש, תיירה על קרבת אלוקים שבכל צבא מעלה; ויבנו בחרת מכל עם ולשון - הוא הגור החומרי הנדמה בחומריותו לגופי אומות העולם; וקרבתנו וכו' להודות וכו', ופירוש הודאה תבאר במקום אחר; וליחידה כו' - לקבל בחרותו תבאר, כנזכר לעיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 7

51

ואהבת בכל לבבך בשני יצריך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Маамар сосредоточен на словах «всем сердцем твоим».

Deuteronomy 6:5:ו'ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 54a:6-7:ו'א-ו' ברכות

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: «ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'». «בכל לבבך» — בשני יצריך, כיצד טוב

...זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיא

וביצר הרע. «ובכל נפשך» — אפילו הוא נוטל את נפשך. «ובכל מאדך» — בכל ממונה. דבר אחר: «בכל מאדך» — בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי מודה לו. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. ולא יבנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ובפונדתו, ובאבק שער רגליו. ...

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за хорошее, как сказано: «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями, добрым и злым; «всей душой твоей» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое толкование слов «всем достоянием твоим [меодеха]»: за какую бы меру [мида] Он ни отмерил тебе, воздай Ему благодарность [моде]. Человек не должен вести себя легкомысленно у Восточных ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

52

ישוב אל הי

«Да оставит нечестивый путь свой... и да возвратится к Авае, и Он помирует его». Маамар относит возвращение к желанию животной души.

Isaiah 55:7:ו"ה:ה' ישעיהו

יעזוב רשע דרכו ואיש און מחשבתי וישב אליה וירחמהו ואליה ישוב כי ירחם להסלות:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помирует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' נה, ז.

53

יתענג על הי

«Наслаждайся Аваей, и Он даст тебе желания сердца твоего». Преображённое желание находит своё наслаждение в Самом Б-ге.

Psalms 37:4:ד'י' תהלים

והתענג עליה ויתן לך משאלת לבך:

So shalt thou delight thyself in the L-RD; and He shall give thee the petitions of thy heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים לו, ד.

АВЗАЦ 8

54

וירא אלוקים

«И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, весьма хорошо». Мудрецы находят в слове «весьма» намёк на

ангела смерти.

בראשית א:ל"א Genesis 1:31

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, לא.

55

טוב זה מלאך חיים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פט, י. ילקוט בראשית (ר' טז). ובזח"ב (סח, ב. קנ, א. קסג, א) [כ].

56

טוב זה מלאך חיים מאד זה מ"ה

Рабби Шмуэль бар Ицхак учил: «Вот, весьма хорошо» — это ангел жизни; «и вот, весьма хорошо» — это ангел смерти. Маамар объясняет, каким образом ангел смерти, то есть злое начало, может быть «весьма хорошим».

בראשית רבה ט"י:10 Bereshit Rabbah 9:10

אמר רבי שמואל בר יצחק: הנה טוב מאד, זה מלאך חיים. והנה טוב מאד, זה מלאך המות. וכי מלאך המות טוב מאד אתמהא?! אלא למלך, שעשה סעודה וזימן את האורחים, והכניס לפניהם תמחוי מלא כל טוב. אמר: כל שהוא אוכל ומברך את המלך יאכל ויערב לו, וכל מי שהוא אוכל ואינו מברך את המלך יותו ראשו בסייף. כך כל מי שהוא מסגל במצות ומעשים טובים הרי מלאך חיים, וכל מי שאינו מסגל במצות ומעשים טובים הרי מלאך המות:

Рабби Шмуэль бар Ицхак сказал: «И вот, это весьма хорошо» — это ангел жизни; «и вот, это весьма хорошо» — это ангел смерти. Разве ангел смерти — «весьма хорошо»? Это риторический вопрос. Это подобно царю, который приготовил пир, пригласил гостей и поставил перед ними блюдо, наполненное всевозможными лакомствами. Он сказал: «Кто ест и благословляет царя, пусть ест и наслаждается; а кто ест и не благословляет царя, тому отсекут голову мечом». Так и здесь: кто накапливает заповеди и добрые дела — вот ему ангел жизни; а кто не накапливает заповедей и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

57

כד אתכפיא ס"א

В Зоаре сказано, что когда ситра ахра побеждена вни-зу, слава Святого, благословен Он, возносится ввысь. Маамар объясняет, что «добро» злого начала заключается в том, что оно побеждено.

זוהר ח"ב כ"ה, 128b Zohar II, 128b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב כ"ה, ב.

58

מלאך רע בע"כ

В пятницу вечером добрый ангел и злой ангел сопровождают человека домой; когда они видят, что дом

...זאת חנוכת המזבח כיום המשה אתו מאת נשיאי

приготовлен к Шабату, добрый ангел благословляет его, а злой ангел вынужден против своей воли ответить «Амен». Маамар применяет это к вынужденному согласию злого начала.

שבת קי"ט ב:3 Shabbat 119b:3

... וכשבא לביתו ומצא נר דלוק ושלחן ערוך ומשתו מוצעת, מלאך טוב אומר: "יהי רצון שתהא לשבת אחרת כה", ומלאך רע עונה "אמן" בעל כרחו. ואם לאו, מלאך רע אומר: "יהי רצון שתהא לשבת אחרת כה", ומלאך טוב עונה "אמן" בעל כרחו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיט, ב.

59

כלתה נפשי לה

«Душа моя томится и изнывает по дворам Авая». Образ души, томящейся по Б-гу, — с этим соглашается даже злой ангел.

תהילים פ"ד:3 Psalms 84:3

נִכְסְפָה וגַּם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרֵי יְרֵנְנִי אֶל־ה':

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהילים פד, ג.

АВЗАЦ 9

60

אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא

Зоар: когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, возносится ввысь. Маамар говорит, что в этом состоит цель сотворения.

ספר זוהר, תרומה ו:ל"ח-ז:מ"ה Zohar, Terumah 6:38-7:45

Поэтому следует также преследовать грешника, бежать за ним и «выкупить» его за хорошую цену, чтобы скверна греха была очищена от него и был покорён дух нечистоты, исходящий от «иной стороны». Тот, кому удаётся искупить такого грешника, вправе считать себя «создателем» обновлённой и оживлённой души; подобный поступок — величайшая возможная хвала (Б-гу) и возвеличивает славу Святого, благословен Он, больше, чем любые другие обстоятельства или деяния. Почему? Потому что, отвратив своим поступком грешника от зла, он помогает вывести...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

61

בד"ה ואלה מסעי

Там Альтер Ребе объясняет, что Б-г создал клипот, чтобы благодаря их покорению и преобразованию произошло великое возвышение; «Вот переходы» указывает на восхождения еврейского народа снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מסעי צא, ג.

62 **בוהר ר"פ יתרו דס"ח ע"ב**

В том месте цитируется тот же отрывок из Зоара. Альтер Ребе объясняет, что воля и эмоциональные качества животной души, обращённые к Б-гу, достойны большей похвалы, чем качества Б-жественной души («добро» — это доброе начало, а «весьма» — дурное начало), поскольку по природе они сильнее и имеют корень в ликах льва и быка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' במדבר יט, א.

63 **בוהר ר"פ יתרו דס"ח ע"ב**

Ссылка самого текста в начале недельной главы Итро, где говорится о превосходстве зла, превращённого в добро.

ספר זוהר, יתרו א:כ"ח-ל"ט 1:28-39 Zohar, Yitro

64 **ע"פ והיה הבן הבכור לשניא**

Там «две жены» — это две души каждого еврея, а первенец нелюбимой жены истолковывается как животная душа. Её корень очень высок, но она пала при разбиении сосудов. Поэтому, когда Б-жественная душа отделяет от неё зло, она достигает великой любви с дополнительной силой — той же мысли, что выражена здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ' כי תצא.

65 **בוה"ק במקום שבע"ת כו' דמשכין ל"י**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קכט, ב.

66 **דמשכין ל"י בחילא יתיר**

Зоар объясняет, что раскаявшиеся привлекают его «с большей силой». Маамар связывает эту большую силу с интенсивностью их любви.

ספר זוהר, ח"י שרה ט"ז:קכ"א-17:121-16:121 Zohar, Chayei Sara

Счастливы раскаявшиеся, которые в течение одного дня, одного часа, нет, одной секунды могут приблизиться к Святому так же близко, как даже истинно праведные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступени лишь в старости, как уже сказано. Так же и Давид, о котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в преклонные лета» (I Царей 1:1). Но раскаявшийся сразу обретает доступ и приближается к Святому, благословен Он». Рабби Йосе сказал: «Нас учили, что место, назначенное раскаявшемуся в грядущем мире, — это место, где даже ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

67 **רשפי אש האהבה**

«Ибо любовь сильна, как смерть... её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Образ страстной, пламен-

ной любви.

שיר השירים ח:6 Song of Songs

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לֶבָבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זֶרְעוֹךָ כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָאָה וְשִׁפְיָהּ רֶשֶׁפִי אֵשׁ שֶׁלֹּהֶבְתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя В-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"ש ח, ו.

68 **משוך אחריו כמים**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת גשם דשמע"צ.

69 **כיתרון האור הבא מן החושך**

«Я увидел, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму». Хасидут усматривает в этом особое преимущество света, исходящего из тьмы, — зла, которое было преобразовано.

קהלת ב':י"ג Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לְחֵכְמָה מִן־הַסִּכְלוּת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ב, יג.

АВЗАЦ 10**70** **וכמ"ש במ"א**

Там этот стих объясняется сходным образом: после размышления во время «Шма» нисходящая свыше любовь проявляется в молитве «Амида» подобно огню на жертвеннике в образе льва и поглощает животную душу, как серебро отделяется от шлака в плавильне. Именно это место имеется в виду под словами «в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א קיא, ג. בסה"מ תקס"ג ע' קעז. כתובים-ב ע' ריח. תורת חיים שמות דף תתקסז, א. אוה"ת שמות כי תשא ע' איתמג, איתתפה. שמות-ז ע' ב'תשפז.

71 **מצרף לכסף**

«Плавильный горн — для серебра, а печь — для золота; человека же испытывают по его восхвалению». Маамар истолковывает слова «по его восхвалению» как восхваления в молитве, действующие подобно очищающему огню.

משלי כ"ז:21 Proverbs 27:21

מִצְרָף לְכֶסֶף וְכּוּר לְזָהָב וְאִשׁ לִפִּי מִחֲלָלוֹ:

Плавильня — для серебра, а горнило — для золота; и человек испытывается похвалой своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כו, כא.

72

פני שבאיש

В подтверждение толкования, согласно которому слова «человек — по мере его хвалы» означают, что хвалы молитвы становятся очищающим огнём, примечание указывает на маамар 5627 (1866-67).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרכ"ז ע"ז רכו.

АБЗАЦ 11

73

ולדבקה בו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 11:21.

דברים י"א:כ"א Deuteronomy 11:21

למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע Havayah לאבותיכם לתת להם כימי השמים עליהארץ:

that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the L-RD swore unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, כא. שם ל, כ.

74

ולדבקה בו

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему». Здесь даже животная душа стремится прилепиться к Б-гу.

דברים ל"ב:20 Deuteronomy 30:20

לאהבה את ה' אלקיך לשמע בקלו ולדבקה בו כי הוא חייך וארך ימך לשבת עליהאדמה אשר נשבע ה' לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

פני ארי פני שור

В видении Йехезкеля у каждой из Хайот есть лицо человека, справа — льва, слева — быка и орла. Животная душа укоренена во льве и быке.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתן ופני נשר לארבעתן:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...זאת חנוכת המזבח כיום המשח אתו מאת נשיאי

יחזקאל א, י.

76

וכמ"ש בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג (ק"ח, ב. מה, סע"א). [כ].

77

מבחי פני שור בעצם כו'

Примечание указывает на глоссы, переписанные со слов Ребе Рашаба и напечатанные ранее в добавлениях к «Ликутей Тора» (18с), о корне душ животных в «самом лике быка».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות יח, ג בהערות שנעתקו מכ"ק אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע.

78

בביאור ע"פ אני ישנה

Объяснение слов «Я сплю, но сердце мое бодрствует», начинающееся с нисхождения души свыше; здесь текст отсылает к нему за дополнительными разъяснениями о корне животной души человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש לה, א ואילך.

79

ובד"ה אם בחקתי תלכו

Здесь, ссылаясь на «Эц Хаим» о цалме, Альтер Ребе объясняет, что интеллектуальная душа присоединяется к Б-жественной и животной душам, чтобы очищать их; животная душа — простое «животное», тогда как интеллектуальная душа относится к нога, смешению добра и зла. Он отсылает к настоящему маамару «Зот Ханукас а-Мизбеах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בחקתי מז, ג. וראה במ"מ לשם.

80

ובד"ה בכ"ה בכסלו

В этом маамаре объясняется, что материальные буквы мысли и речи, павшие под власть клипот, поднимаются только благодаря воскурению: его аромат возносится от веществ, лишенных вкуса. Затем объясняется молитва, занимающая место жертвоприношений, в соответствии с порядком храмового служения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א וישב כט, ב ואילך.

81

ובד"ה המגביהי לשבת

В маамаре о «Возносящемся ввысь, чтобы взирать вниз» объясняются светильник мицвы и светильник души («душа человека — светильник Аваи») через фитиль и масло, сгорающее в его пламени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לה, ב.

82

האופנים וחיות הקודש

Здесь Альтер Ребе объясняет, что Офаним и святые Хайот, находящиеся в мирах под Престолом, где Б-жественность не постигается столь ясно, пребывают в великом смятении, словно взывая «с большей

силой». Поэтому перед Шма установили два благословения: благодаря им человек приходит к словам «Един» и «И возлюбил» в состоянии смятения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ההפרש בין אופנים לשרפים ראה גם לקמן פי שלח מז, א. האינו עד, ג. סה"מ תקס"ב עי' מז ואילך. אוה"ת תרומה ע' אקסד ואילך.

83 האופנים וחיות הקדש ברעש גדול מתנשאים לעומת השרפים

Первое благословение перед Шма описывает, как Серафим провозглашают «свят», а Офаним и святые Хайот поднимаются им навстречу «с великим шумом». Маамар объясняет, почему одни пребывают в покое, а другие — в смятении.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 6-8, ימי חול, תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ו-ח

והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול מתנשאים לעומת השרפים לעומתם משבחים ואומרים: ברוך כבודו ממוקמו: לאל ברוך נעילות ותנו. למלך אל חי ומן זמרות יאמרו ותשכחות ישמיעו. כי הוא לבדו פועל גבורות. עושה חדשות. בעל מלחמות. זורע צדקות. מצמיח ישועות. בורא רפואות. נורא תהלות. אדון הנפלאות: המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית: כאמור לעשה אורים גדלים כי לעולם חסדו: אור חדש על-ציון תאיר ונזכה כלנו ...

And the Ofanim and Serafim are various classes of Angels. Ofanim denotes animated wheels as conceived in association with the Heavenly throne. (Avudraham); Chayos are those angels who exist eternally (Ya'avetz; some angels exist only for short times for specific functions.) Serafim indicate "beings of fire." and the holy Chayos, with a mighty sound rise toward the Serafim. Facing them, they offer praise and say, Blessed is the glory of Adonoy from His place. G-d's glory is a euphemism for G-d Himself. Thus the verse means, "Blessed is Adonoy from ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

84 דלא מכל מדות אלין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

85 דלא מכל מדות אלין כלל

В молитве Элияу («Патах Элияу») говорится, что Б-г управляет миром посредством Своих качеств, «но Он не есть ни одно из этих качеств». Маамар использует это, чтобы определить «святость» как то, что совершенно выше миров.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 י"ז ב'ה' י"ז תקוני זוהר

אבל לא דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי' הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

86 בד"ה צאינה וראינה

Здесь Альтер Ребе объясняет, что кодеш без вав вообще не относится к категории миров и находится выше как мемале, так и совев; тогда как кадош с вав означает нисхождение, благодаря которому творения приходят в бытие. Израиль черпает из высшего кодеш посредством слов «Вознесите руки в святости» — первых двух стихов Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כא, ג.

87 קדש הוא מלה בגרמי

Зоар описывает кодеш как нечто само по себе, святость, пребывающую отдельно. Маамар отождествляет его с сущностью Бесконечного света.

Zohar III, 94b ז"ג צד, ז'ה"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ג צד, ב.

88 בבואר ע"פ אחרי ה'

В этом объяснении говорится, что вся цепь миров происходит только от Малхут Б-га, от «после» Авая, — всего лишь от слабого отсвета; далее разъясняется трехкратное «Свят».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי' ראה כ, ד ואילך.

89 ובד"ה רני ושמחי

В этом маамаре трехкратное «Свят» объясняется как нисхождение от причины к причине через первые три буквы имени Авая, вплоть до последней ה — речи, источника миров; йуд означает цимцум, без которого ничто не могло бы прийти в бытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ב.

90 צבאי אות הוא בצבא דילי

Талмуд истолковывает слова «из мириад святости» как «Он — знак среди Его мириадов», а слова «Авая Цваот — имя Его» — как «Он — Владыка среди Своего воинства». Маамар читает слово «Цваот» как «знак (от) в Его воинстве».

Chagigah 16a חגיגה ט"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה טז, א ובחדא"ג מהרש"א. עלי"ק האינו (עד, רע"ד). [כ].

91 ביו"ד נברא העוה"ב

Рабби Йеуда бар Рабби Илай учил, что этот мир был сотворен буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Маамар использует это, чтобы показать: миры постигают лишь одну «букву».

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד מנחות כ"ט ב'

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא

תיובתיה חדא הא דאמר רב ט"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

92

ראה זה חדש הוא

«Есть ли нечто, о чем говорят: „Смотри, вот новое“?»
Маамар использует эту фразу, говоря о воодушевлении, которое пробуждает нечто, выходящее за пределы постижения.

Ecclesiastes 1:10 א"י:קהלת

יש דבר שיאמר ראה זה חדש הוא כבר היה לעלמים אשר היה מלפנינו:

Есть ли что-либо, о чём говорят: «Смотри, это ново»? — Оно уже было в веках, бывших до нас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

שרפים עומדים ממעל לו

В видении Йешаяу «срафим стояли над Ним» и возглашали: «Свят, свят, свят». Срафим находятся у истока откровения и потому не поднимают шума.

Isaiah 6:2 ב"ב:ישעיהו

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ב.

94

ישע"י כבן כרך שראה

Рава: всё, что видел Йехезкель, видел и Йешаяу; Йехезкель был подобен сельскому жителю, увидевшему царя, а Йешаяу — горожанину, увидевшему царя. Поэтому Йешаяу кратко описывает видение.

Chagigah 13b:5 ה"ב:חגיגה

אמר רבא: כל שראה יחזקאל, ראה ישעיה. למה יחזקאל דומה — לכן כפר שראה את המלך, ולמה ישעיה דומה — לכן כפר שראה את המלך. אמר ריש לקיש: מאי דכתיב: "אשר יה' כי גאה גאה" — שירה למי שמתגאה על הגאים. דאמר מר: מלך שבחיות — ארי, מלך שבבהמות — שור, מלך שבעופות — נשר, ואדם מתגאה עליהן, והקדוש ברוך הוא מתגאה על כולן ועל כל העולם כולו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

95

חברי דניאל . . דמזליהו חזי

Спутники Даниэля не видели видения, но были охвачены страхом, потому что «их мазаль видел». Маамар

сравнивает это с Офаном, которых волнует то, чего они не могут постичь.

Meqillah ג' א"י:ג"מ-ג"מ:3a:13-14

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעיתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מנזליהו חזו. אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמבעית, אף על גב דאינהו לא חזו, מנזליה חזו. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום השנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמדי. ואי לא — לימא הכי: "עיצא דבי טבחי שמינא מינאי".

5. Но если они не видели, почему испугались? Хотя они сами не видели, их звезда видела. Рабина сказал: из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково средство? Пусть он прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א.

96

כמ"ש כמ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק כג.

97

מבחי אהבת הנה"א בעצמה

Примечание указывает на сокращенное изложение этого отрывка в «Op a-Tora» Цемах-Цедека, «Бамидбар», том 4.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קיצור — באוה"ת במדבר-ד ע' א'תסב.

98

כמים הפנים לפנים

«Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке». Маамар понимает двух «людей» как «человека» на Престоле вверху и «человека» под ним.

Proverbs 27:19 ט"ט:כ"ז:משלי

כמים הפנים לפנים כן לבה האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

99

פ"י האדם

Для толкования слов «человек человеку» как «человека» на Престоле и «человека» под ним примечание отсылает к «Op a-Tora» Цемах-Цедека на «Бешалах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בשלח ע' תעז ואילך.

100

על דמות הכסא

«А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку, над ним». Это «человек», находящийся над

העולם כולו. כתוב אחד אומר: "וידמות פניהם פני אדם ופני ארץ אלהים".
הימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתן וגו', וכתב: "וארבעה
פנים לאחד פני האחד פני הכרוב ופני השני פני אדם והשלישי פני
ארץ והרביעי פני נשר". ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

111 בנשמות שמיכאל כה"ג מקריב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 33a.

Zohar III, 33a ח"ג לג, א
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג לג, א. ובזח"א פ, א [כ]. וראה תוסי סוף מנחות.

112 שמיכאל כה"ג מקריב ע"ג המזבח

В Зоаре говорится, что Михаэль возносит души на высший жертвенник. В маамаре это представлено как небесное соответствие жертвоприношения и молитвы.

Zohar, Tzav 20:135-145 ספר זוהר, צו כ: קל"ה-קמ"ה

113 באצ"י דאיהו וחיה

В примечании приводятся глоссы и сокращённое изложение этого отрывка в «Op a-Tora» Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהק' (ג, ב). באוה"ת במדבר-ד ע' א'תסב נמצא הגיה וקיצור לכאן.

114 דאיהו וחיה וגרמוהי חד

О десяти Сфирот мира Ацилут Тикуней Зоар говорит: «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины». Души возносятся в это единство.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 תקוני זוהר ג' ב:ט'-י

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחיה
חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייהון חד,
לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר
ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כות
דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני ככל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 14

115 בשתי אכילות הכתוב מדבר

О словах «А если он будет съеден» Талмуд говорит, что Писание подразумевает две трапезы: трапезу человека и жертвенника.

Zevachim 13b:3 זבחים י"ג ב:ג

והתנן: יכול לא תהא מחשבה מועלת אלא באכילת בשר, מנין לרבות
שפיכת שירים והקטרת אימורים? תלמוד לומר: "וְאִם הָאֵלֶּל יֵאָכֵל" -
בשתי אכילות הכתוב מדבר: אחת אכילת אדם, ואחת אכילת מזבח.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים יג, ב.

116 לפי שהיא בחי' פנימית

Примечание отсылает к обсуждению Цемах Цедеком в «Op a-Tora» на Песнь песней, где еда рассматривается как внутренний уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שה"ש-ב ע' תפג.

117 אכלתי יערי עם דבשי

«Я пришёл в Свой сад, сестра моя, невеста моя; собрал я мирру мою с благовониями моими; вкусил я сот моего с мёдом моим». Еда обозначает внутренний уровень, а мирра и благовония — аромат — окружающий уровень.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה':א

באתי לגני אֶחָתִי כָּלָה אֶרִיתִי מוֹרִי עֲסִבְשָׁמִי אֶכְלֹתִי יַעְרִי עֲסִבְשָׁמִי
שְׁתִּיתִי יַיִן עֲסִבְשָׁמִי אֶכְלֹתִי רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

118 בד"ה ואם האכל יאכל בפי שלח

Там Алтер Ребе объясняет, что у каждого существа есть внутренний аспект (пнимют), от слова паним — «лицо»: посредством него существо обращено к своему источнику и прилепляется к нему; внешний же аспект существа направлен на то, что находится вне его. В цепи миров внешний аспект высшего становится внутренним аспектом низшего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מא, ד ואילך.

119 אבל יש בחינה אחרת והיא בחי' מקיף . . שהנשמה נהנית ממנו ולא הגוף

Цемах Цедек цитирует этот отрывок и спрашивает, каким образом благоухание может быть окружающим, если им наслаждается душа, внутренний свет в теле. Он отвечает, что оно считается окружающим только по отношению к телу, тогда как для души это подлинное наслаждение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-א ע' רצב וכתב ע"ז "וצ"ע שהרי הנשמה עכ"פ נהנית ממנו והנשמה היא אור פנימי המלוכב תוך הגוף. וא"כ הא"פ נהנה מן הריח רק הגוף אינו נהנה ממנו, וא"כ איך הוא מקיף, אלא צ"ל רק להגוף נחשבו מקיף אבל להנשמה הגם שהיא או"פ זהו הנאה ממש" ע"ש.

120 ריח שהנשמה נהנית ממנו ולא הגוף

«Что приносит наслаждение душе, но не телу? Аромат». Отсюда благословение над благовониями, а здесь — воскурение как окружающий уровень.

Berakhot 43b:3 ברכות מ"ג ב:ג

אמר רב יהודה: האי מאן דנפיק בימי ניסן וחזי אילני דקא מלכלבי, אומר: «ברוך שלא חיסר בעולמו כלום וברא בו בריות טובות ואילנות טובות להתנאות בהן בני אדם». אמר רב וזוטר בר טוביה אמר רב: מנן שמכרכין על הריח? — שנאמר: «כל הנשמה תהלל קה». איזהו דבר שהנשמה נהנית ממנו ואין הגוף נהנה ממנו? — הוי אומר: זה הריח.

Рав Йеуда сказал: Тот, кто выходит в дни нисана и видит, как распускаются деревья, должен произнести: «Благословен Тот, Кто не оставил ничего недостающим в Своей Вселенной и создал в ней прекрасные творения и прекрасные деревья, которыми люди могут наслаждаться». Рав Зутра бар Товия сказал от имени Рава: Откуда учат, что следует произносить благословение над благоуханием? Ибо написано: «Пусть всякая душа восхваляет Б-га» (Псалмы 150:6). От чего душа, но не тело, получает удовольствие? Скажи: от благоухания.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מג, ב.

121 בבחי מקיף מלמעלה

В примечании приводится глосса Цемах Цедека к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ד ע' אתסב נמצא הג"ה לכאן.

122 בביאור ע"פ באתי לגני

Там разъясняются слова «Я собрал смиру мою с благовониями моими»: чтобы привлечь сущность Хохмы в эмоциональные качества, источник следует привлечь свыше Хохмы. Благоухание, которое ощущается носом, выше вкуса, ощущаемого ртом и нёбом, поскольку нос — более возвышенный орган. Именно на это указывает здесь текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לג, א.

123 ע"פ ראה ריח בני בפי תולדות

Там говорится, что Ицхак желал привлечь вниз окружающий уровень. Поскольку всякое привлечение вниз происходит посредством вознесения МАН, для привлечения окружающего уровня необходимо такое вознесение МАН, которое само относится к окружающему уровню. На это и указывает данный текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כ, ד.

124 בזהר ס"פ ויקהל (דרי"ט א')

Этот же отрывок из Зоара цитируется выше в данном разделе. Алтер Ребе объясняет там, что воскурение

благовоний на внутреннем жертвеннике также является очищением: одиннадцать принощостей возносятся одиннадцать «корон нечистоты». Там же он отсылает к этому маамару — «Зот ханукат а-мизбеах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לעיל כב, ד. אוה"ת בראשית-א דף קנב, א. תצוה ע' תשס.

125 בד"ה מי מנה עפר יעקב

В маамаре «Кто сосчитал прах Яакова» отрывок на этой странице объясняет, что мир мог бы быть создан одним речением — высшим дыханием, а речь разделяет его на множество сочетаний букв, которые являются именами и жизненной силой творений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סז, ג.

126 ע"פ נשא את ראש בני גרשון

Там Алтер Ребе объясняет, что сыновья Гершона несли завесы Святынища, соответствующие окружающим уровням (макифим), а источник эмоциональных качеств находится выше интеллекта — в воле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כב, ד.

127 ובד"ה בכ"ה בכסלו

В этом маамаре объясняется, что внутреннее сердце соединено с разумом, а благодаря благотворительности возникает благоухание, которое «возвращает душу» и раскрывает разум во внутреннем сердце: «Масло и благовония радуют сердце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד. וראה באוה"ת במדבר-ד ע' אתסה מה שהעתיק מתו"א.

128 ועי' מ"ש הרמ"ז ס"פ בא

Выше в этом разделе приводится тот же Рамаз — его замечание в конце раздела Бо (страница 406) о вознесении и очищении, совершаемых посредством благовоний, вместе с отрывком из Зоара в конце раздела Ваикхель.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כב, ד. ובמ"מ לשם.

15 אבזאצ

129 כ"א על מזבח הפנימי

Примечание приводит глоссу Цемах-Цедека о том, что благовония воскуряли только на внутреннем жертвеннике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הגהה לכאן באוה"ת במדבר-ד ע' אתסד.

130 מלשון חינוך

В маамарах Мителер Ребе о Хануке также рассматривается связь между ханукой и хинухом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה גם בשערי אורה ד"ה בכ"ה בכסלו פל"י. סה"מ תרל"ה-ב ע' של ואילך. לקו"ש חכ"ה ע' 383 ואילך. וראה לקו"ש חל"ב ע' 105 הערה 72.

131 חנוך לנוער ע"פ דרכו

«Наставляй юношу согласно его пути; и состарившись, он не отступит от него». Маамар связывает хинух, воспитание, с ханукой, посвящением.

Proverbs 22:6 כ"ב:ו

חנוך לנוער על-פי דרכו גם כִּי־יָקִין לֹא־יָסוּר מִמֶּנָּה:

Наставь отрока на путь, по которому ему идти, и, когда он состарится, не отступит от него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כב, ו. באוה"ת במדבר-ד ע' א'תסה נמצא הגה"ה לכאן.

АБЗАЦ 16

132 בד"ה בכ"ה בכסלו

Объясняя смысл Хануки, освящения жертвенника и Храма, Альтер Ребе приводит слова «Приучай отрока согласно его пути»: ребенка, который еще далек от учебы, необходимо приучать, и приучение совершается посредством множества подарков, которые ему дают.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד. וראה גם לקו"ת נשא צח, א. ברכה צח, ב ואילך.

133 הבו לה' כבוד . . קול ה' על המים

«Воздайте Авае, сыны могучих, воздайте Авае славу и силу». Псалом начинается со славословия, прежде чем перейти к семи «голосам», которые маамар рассматривает как порядок всякого нового привлечения свыше.

Psalms 29:1 כ"ט:א

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַה' בְּנֵי אֱלִים הָבוּ לַה' כְּבוֹד וְעֹז:

A Psalm of David. Ascribe unto the L-RD, O ye sons of might, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, א. ביהל אור שם נמצא הגהות לכאן.

134 קול ה' על המים

«Голос Аваи над водами». Первый из семи голосов псалма, который маамар соотносит с Хеседом.

Psalms 29:3 כ"ט:ג

קול ה' על־הַמַּיִם אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים ה' על־מִים רַבִּים:

The voice of the L-RD is upon the waters; The G-d of glory thundereth, Even the L-RD upon many waters.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 קלא פנימאה דלא אשתמע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א (ב) [כ].

136 קלא פנימאה דלא אשתמע

В «Зоаре» говорится о внутреннем голосе, который не слышен. Маамар рассматривает его как привлечение

из интеллекта в эмоциональные качества.

ספר הזוהר, בראשית פ"ג:רל"ה-83:235-86:248 Zohar, Bereshit פ"ו:רמ"ח

This Voice is in the recesses and is not heard or revealed, and when it issues from the throat it utters the aspirate without sound and it flows on without ceasing, though it is so tenuous as to be inaudible.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

137 בש"ש ע"פ קול דודי

Там Альтер Ребе различает «малый голос», привлекаемый от эмоций к речи и слышимый, и «великий голос, который не умолкал» — внутренний, неслышимый голос. Любое привлечение из сокрытия в раскрытие — от разума к эмоциям или от того, что выше разума, к разуму, — называется «голосом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טו, ב.

138 «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет». Стих из песни «Шир а-Ширим», который текст приводит в связи со значением слова «голос».

Song of Songs 2:8 ח"ב:ח

קול דודי הנה־יָהּ בָּא מְדַלֵּג על־הַהָרִים מְקַפֵּץ על־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 עלמא דאתכסיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (יח, א. קנב, א. קנב, ב.). ובוח"ב (כט, ב.) [כ].

140 מעלמא דאתכסיא

«Зоар» различает сокрытый мир (альма де-иткасья) и явленный мир. Здесь речь идет об источнике над качествами, откуда привлекаются голоса.

ספר הזוהר, בראשית ו'ס:ו-6:60-7:70 Zohar, Bereshit

141 שבעה ושבעה מוצקות

Зхарья видит золотую менору с семью лампадами: «семь и семь трубок к лампадам». Маамар рассматривает лампады как семь качеств, а трубки — как то, что питает их свыше.

Zechariah 4:2 ב'ב:ד

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה על־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיָּהּ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר על־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכר"י ד, ב.

142 **בוהר ס"פ מקץ**

Ссылка, приведенная в конце раздела «Микец», где трубы названы привлечениями свыше, с более высоких уровней, в качества.

Zohar, Miketz 15:261-269 ט"ו:רס"א-רס"ט

143 **בוהר ס"פ מקץ (דר"ד סע"ב)**

Цемах-Цедек рассматривает «семь и семь труб» в «Op a-Tora» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין שבעה ושבעה מוצקות ראה אה"ת ויקרא-א ע' רעט. ביאורו להצ"צ-ב ע' תתעז.

144 **בוהר פ' תוריע דמ"ז ע"ב**

Цемах-Цедек рассматривает «семь хавлим» Зоара в «Op a-Tora» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת ויקרא-א ע' רפ ואילך. ובביאורו להצ"צ-ב ע' תתעז ואילך. ע' תתפא ואילך נזכר גם לעיל פ' במדבר יב, ד.

145 **להמשיך מתחילה קודם הזי קולות**

В примечании сообщается о глоссе Цемах-Цедека, посвященной привлечению славы перед семью голосами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ד ע' איתסה נמצא הגה"ה.

146 **הראני נא את כבודך**

Просьба Моше: «Покажи мне, прошу, Твою славу». Посредством «Раая Меэмна» слава, о которой он просил, отождествляется с высшим Кетером.

Exodus 33:18 ח"י:שמות

וַיֹּאמֶר הָרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:

И сказал: «Прошу Тебя, покажи мне славу Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 **בוהר בהעלותך דקנ"ד א'**

Ссылка в тексте на раздел «Беаалотха», где рассматриваются слова «Pog ego возвысится во славе».

Zohar, Beha'alotcha 15:87-16:94 ט"ו:פ"ז-ט"ז:פ"ז

148 **קרנו תרום בכבוד**

«Pog ego возвысится во славе». Текст приводит объяснение этой фразы в «Зоаре» как дополнительный источник о славе.

Psalms 112:9 ט"ב:תהילים

פֶּזַר נָתַן לְאַבְיּוֹנִים צִדְקָתוֹ לְעַד קֶרְנוֹ תְרוּם בְּכָבוֹד:

He hath scattered abroad, he hath given to the needy; His righteousness endureth for ever; His horn shall be exalted in honour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 **כבוד חכמים ינחלו**

«Мудрые наследуют славу». Текст отсылает к объяснению этих слов в маамаре «Ибо в этот день Он испкупит».

Proverbs 3:35 ג'ל"ה:משלי

כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֻלוּ וְכְסִילִים מָרִים קָלוֹן:

Мудрые наследуют почёт, а глупцы уносят с собой позор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

150 **שמנחת נדבה מביאה בכפיפה מצרית**

Ребе отмечает, что, согласно Сота 14b, египетская корзина, по-видимому, непригодна, и отвечает, что приведённая там причина — «Принеси же это правителю твоему» — не является запретом Торы («Кесеф Мишне», Законы о запрещённом для жертвенника, 2:10). Возражая против мнения, что это запрет Торы, он указывает, что бедняки приносят первые плоды в корзинах из ивовых прутьев (Бикурим 3:8), которые, несомненно, хуже египетской корзины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת נשא (כט, ב) שמנחת נדבה מביאה בכפיפה מצרית, שזהו דלא כמפורש בסוטה (יד, ב) דפסול — הרי מפורש שם שהטעם דהקריבהו נא לפחתך גוי, ואיסור זה אינו מן התורה (כס"מ ה"ל איס"מ פ"ב ה"י (ודלא כ"י"א מהאחרונים דאסור מה"ת — דלפ"ז אינו מובן הא דעניים מביאים בכורים בסלי נצרים של ערבה (בכורים פ"ג מ"ח) שבודאי פחותים מנצרי דקל (דהיינו כפיפה מצרית, כפרש"י בסוטה שם) דסברת הקריבהו שייך גם באינו קרב על המזבח ממש, וק"ל) — לקו"ש ח"ז ע' 205.

151 **תמידין כסדרן**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת מוסף.

152 **זהו ענין חינוך המזבח כנודע**

В примечании указано сокращённое изложение этого отрывка в «Op a-Tora» Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קיצור באוה"ת במדבר-ד ע' איתסה.

АБЗАЦ 18

153 **היה מעורב בשמים ראש**

Примечание отсылает к объяснению Цемах Цедека о мицвот, связанных с пряностями, смешанными с маслом помазания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך עב, ב.

154 **בשמים ראש מר דרור וקנמן בשם**

«Возьми себе отборные благовония: текучую мирру, пятьсот [шекелей] и благовонную корицу...» Пряности

помазательного масла привносят в масло аромат — окружающий уровень.

Exodus 30:23גכ"ג: שמות ל

וְאַתָּה כָּחֹלֶךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מִרְדְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֹן־בָּשָׂם מִחֲצִיתוֹ
חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתִים וְקִנְה־בָשָׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתִים:

«Возьми себе также лучших благовоний: текучей мирры пятьсот шекелей, сладкой корицы половину этого количества — двести пятьдесят, и благовонного тростника двести пятьдесят,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כג.

АБЗАЦ 19

155

כל הבקר לעולה

«Весь скот для всесожжения — двенадцать быков...»
Итоговое перечисление животных, принесённых князьями в жертву, которые относятся к периоду «после помазания».

Numbers 7:87ז"זפ: במדבר

כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשֶׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשֶׂר כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
שְׁנַיִם עֶשֶׂר וּמִנְחָתָם וּשְׁעִירֵי עֲזִים שְׁנַיִם עֶשֶׂר לְחֹטָאֵת:

all the oxen for the burnt-offering twelve bullocks, the rams twelve, the he-lambs of the first year twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ז, פז.

156

כתיב ביום המשח

В примечании приводится глосса Цемах-Цедека к этому заключению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ד ע' אתסו נמצא הגי' לכאן.

157

והלא קערה אחת היתה ומזרק אחד היה וכף אחת היתה ביום המשח אותו

Мидраш спрашивает, почему перечислены двенадцать чаш, кропильниц и ложек, если в день помазания принесли по одной, и отвечает: Б-г зачёл им это так, словно все они принесли приношения в первый день и в последний.

Bamidbar Rabbah 13:9ט"ג: במדבר רבה

158

העלה עליהם כאלו כולם הקריבו ביום ראשון וביום אחרון

Учение рабби Йудана приводится вновь: Писание зачло им это так, словно все они принесли приношения в первый день и все они — в последний.

Bamidbar Rabbah 14:13י"ד: במדבר רבה

159

«Вся ты прекрасна, возлюбленная моя, и нет в тебе изъяна». Стих, который Шир а-Ширим Рабба приво-

...זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיאי

дит в связи с учением о князьях.

Song of Songs 4:7ז'ד: שיר השירים

כָּלֶךְ יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בָּךְ:

Thou art all fair, my love; And there is no spot in thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

ובשה"ש ע"פ כולך יפה רעיתי

К словам «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя» Мидраш приводит то же учение: Б-г зачёл князьям это так, словно все они принесли приношения в первый день и в последний.

Shir HaShirim Rabbah 4:7:1א'ז: שיר השירים רבה

כָּלֶךְ יָפָה רַעֲיָתִי, זֶה יַעֲקֹב אָבִינוּ, שֶׁהִיְתָה מִטָּתוֹ שְׁלֵמָה לְפָנָיו וְלֹא נִמְצָא בָּהּ פֶּסֶלֶת. מֵהוּ כָּלֶךְ יָפָה רַעֲיָתִי, תִּנִּי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי, בְּשַׁעַה שֶׁעָמְדוּ יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו הָרַסִּינִי וְאָמְרוּ (שמות כד, ז): כֹּל אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע. אוֹתָהּ שָׁעָה לֹא הָיָה בָּהֶם לֹא זָכִים וְלֹא מִצְרָעִין וְלֹא חֲגָרִין וְלֹא סוּמִין לֹא אֱלֻמִּין וְלֹא חֲרָשִׁין, לֹא שׁוֹטִין וְלֹא שְׂמָמִין, לֹא טָפְשִׁין וְלֹא חֲלוּקֵי לֵב, עַל אוֹתָהּ שָׁעָה נֶאֱמַר: כָּלֶךְ יָפָה רַעֲיָתִי, בֵּינוֹן שֶׁחֲטָאוּ לֹא הָיוּ יָמִים קָלִים וְהָיוּ בָּם זָכִים וּמִצְרָעִים ...

“All of you is fair, my love, and there is no blemish in you” (Song of Songs 4:7). “All of you is fair, my love” – this is Jacob our patriarch, whose bed was unflawed and no waste was found among it. What is, “all of you is fair, my love”? Rabbi Shimon ben Yoḥai taught: When Israel stood before Mount Sinai and said: “Everything that G-d spoke we will perform and we will heed” (Exodus 24:7), at that moment there were in their midst neither zav, nor leper, nor ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак